

l'aurore boreale

VOLUME 23 • Numéro 6 • 1 \$ N° de convention : 40610510

Le vendredi 17 mars 2006



(Whitehorse) - Selon Environnement Canada, le pergélisol désigne des sols gelés en permanence. Entre le cinquième et le quart des terres du globe reposent sur du pergélisol. Et la ville de Dawson, pour sa part, repose presque en totalité sur ce sol gelé. La formation saisonnière d'une « couche active » dégelée au-dessus du pergélisol peut favoriser la création de chemins perméables autorisant un mouvement souterrain de l'eau.

« Ce problème ne date pas d'hier », a dit M. Norm Carlson, gérant de travaux publics de la ville depuis vingt-cinq ans. « Dawson est construit sur du pergélisol », a-t-il souligné.

(Suite à la page 2)



Photo : Janice Durant

SOMMAIRE

Éditorial

Les jeunes et la société

Du ski acrobatique au Yukon

Portrait de Marielle Veilleux

Échanges culturels nordiques

Et les rapides

Ariel et Clare prennent une collation santé devant les montagnes majestueuses de Haines Junction. Les petites participaient aux activités de la tournée des communautés organisée par le Partenariat communautaire en santé. Cette tournée faisait, entre autres, la promotion du Guide-santé disponible un peu partout au territoire.

Une nouvelle directrice en poste p. 6

La fonte du pergélisol à Dawson

(Suite de la p.1) Dès 1901, la ville possédait de l'électricité et avait aussi un système d'aqueduc et d'égouts. » Ce qui est différent aujourd'hui, selon ceux qui croient aux changements climatiques, est que la fonte du pergélisol se serait accélérée grandement. Conséquemment, la profondeur du mollisol (partie qui surmonte le pergélisol qui est très mobile lors du dégel) serait donc à son tour touchée.

« Cela dépend du volume d'eau qui, à vrai dire, est de la glace lors de la fonte et se retrouve à l'état liquide. Autrement dit, tout va s'effondrer aux endroits souterrains où se trouve du pergélisol » ajoute M. Carlson. Où il n'y pas d'eau, donc pas de pergélisol, il n'y aura donc pas de mouvement

souterrain. Une bonne partie de la ville, partie sud de la 5^e Avenue et à l'ouest de la rue Church, ne sera pas touchée directement. Sauf s'il y a bris dans le système d'aqueduc comme cela s'est produit le mois dernier, lors de la rupture d'un joint dans la ligne sur la 5^e Avenue, du côté nord de la ville. Un écroulement souterrain de vingt-cinq centimètres en a été la cause.

C'est pour une raison comme celle-là que M. Carlson veut investir conjointement avec Sébastien Jones Stewart du mouvement vert et Chris Burn, professeur en géologie à l'université Carlton à Ottawa, en Ontario, qui a fait des études sur le pergélisol du delta du Mackenzie aux Territoires

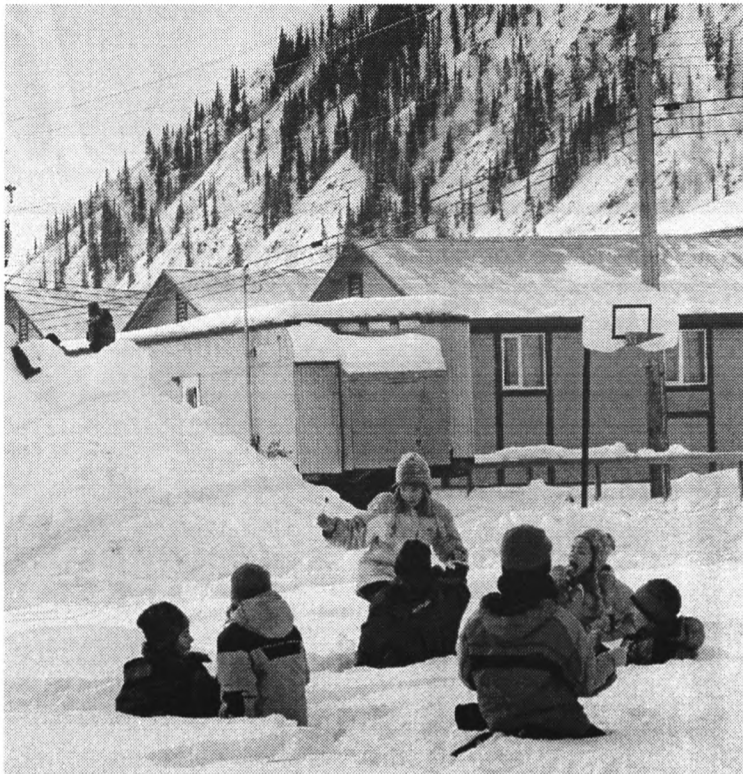


Photo : Archives de l'Aurore boréale

La ville de Dawson est touchée par la fonte du pergélisol

du Nord-Ouest pendant des années et qui a travaillé à Mayo l'an dernier. Il connaît aussi les conditions de la ville de Dawson.

« On veut comprendre davantage s'il y a vraiment des réchauffements globaux qui permettent l'accroissement du taux de fonte du pergélisol », explique M. Carlson.

Pour ce faire, on devra investir dans un système de détection de changements de température souterraine. À l'été, on installera une série de « thermisteurs »; des thermomètres enfus dans le sol à différents endroits en ville, permettant de rassembler des données sur une période d'au moins trois ans. Cela permettra, par conséquent, « de prendre des décisions basées sur

des faits. Ce qui pourra aider à la planification de la ville, à savoir la longévité des tuyaux d'aqueduc, par exemple, quelle sorte de solage utiliser ou, plus important, à la planification du déménagement et de la construction d'un édifice public afin d'éviter de faire la même erreur qu'avec le centre récréatif qui s'est avéré un choix d'endroit désastreux au nord la 5^e Avenue. M. Carlson précise : « je ne suis pas un expert dans le sujet, mais c'est certain que le centre récréatif a été touché par des mouvements souterrains. »

Cela représente un exemple parfait d'effets de mollisol qui est devenu une base trop instable pour toute structure, surtout si on parle de la façon dont le changement climatique

influe sur la profondeur.

On m'explique qu'on peut tous faire une expérience à la maison. Remplissez une chaudière d'eau et laissez-la dehors toute la nuit. Le lendemain, vérifiez l'expansion de l'eau qui est devenue, à l'état solide, de la glace qui peut parfois même briser la chaudière. On peut observer le processus à l'inverse lors du dégel.

« Au moins, les citoyens n'ont pas à s'inquiéter de leur eau potable qui provient d'un puits de la vallée du Klondike qui n'est pas compromise par les effets de pergélisol » a assuré M. Carlson. Par contre, on sait que le système d'égouts de la ville de Dawson est à moderniser. Ce projet a été mis sur la glace par le gouvernement Fentie. Malgré ce fait, des délégués de la ville ont déjà fait des études pour l'installation possible de lagunes, d'après le modèle de Fairbanks en Alaska qu'ils ont visité l'an dernier. « Il est certain que la ville va se servir des données enregistrées par les thermisteurs avant de décider de l'endroit des lagunes. »

Mais tout ça va coûter cher à la ville de Dawson qui est déjà dans une situation financière précaire et troublante. Le gouvernement territorial devra tôt ou tard intervenir.

« Il n'y a pas vraiment de solution immédiate, sauf de commencer par de l'observation », a déclaré M. Carlson.

Marielle Veilleux

Dawson



Vous pouvez jouer un rôle important dans les activités du Yukon en siégeant à l'un des conseils ou des comités du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon s'engage à ce que les personnes nommées aux conseils et aux comités constituent un échantillon représentatif de la population.

Le gouvernement du Yukon est à la recherche de personnes intéressées à siéger aux conseils et aux comités suivants :

Association d'habitation de Watson Lake

Postes de membre à pourvoir
Date limite de présentation de candidature :
5 avril 2006
Renseignements : Ron Brown 667-5754

Conseil de la société du Centre des arts du Yukon

Poste de membres (7 postes vacants) à pourvoir
Date limite de présentation de candidature :
31 mars 2006
Renseignements : Laurel Parry 667-5264

Vous pouvez présenter une autre personne comme candidat ou proposer votre propre candidature.

Il est possible d'obtenir un formulaire à partir du site Web du gouvernement du Yukon, ou de le demander dans les édifices administratifs du gouvernement, les bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des premières nations, et les bibliothèques publiques.

Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements, téléphonez au Secrétariat des comités et des commissions, au 667-8159. De l'extérieur de Whitehorse, composez sans frais le 1 800 661-0408.

Yukon
Secrétariat des comités et
des commissions

Expulsion chez les néo-démocrates

Les dernières semaines ont été riches en rebondissement sur la scène politique yukonnaise.

Le chef de l'opposition, Todd Hardy, a récemment montré le chemin de la sortie à deux de ses membres élus. Ainsi, Eric Fairclough, de la circonscription de Mayo, et Gary McRobb, de Kluane, ont été expulsés du Nouveau Parti démocratique au début du mois. M. Hardy a pris cette décision après avoir appris que les deux hommes avaient entrepris des démarches afin de

joindre les rangs d'un autre parti politique. En effet, M. Fairclough ainsi que M. McRobb avaient récemment exprimé leur intention de rejoindre le Parti libéral.

Ce congédiement entraîne nécessairement un changement au niveau de l'Assemblée législative. On compte dorénavant 11 élus sous la bannière du Parti du Yukon, deux du Parti libéral, et, maintenant, trois élus du Nouveau Parti démocratique et trois indépendants.

Entre temps, le commandement du chef du Nouveau Parti démocratique sera revu par ses membres au mois d'avril prochain. Les membres auront à juger le travail de leur chef, Todd Hardy, ainsi que ses récentes décisions concernant les deux congédiements.

Rappelons que 2006 sera une année d'élection au Yukon. En effet, le mandat du parti au pouvoir, le Parti du Yukon, prendra fin dès l'automne prochain.

Marie-Hélène Comeau

éditorial

La vie n'est pas parfaite mais elle est belle

Le mercredi 8 mars, une trentaine de femmes sont venues célébrer la Journée de la femme au Centre de la francophonie. Pour l'occasion, les principaux regroupements féministes et féminins, anglophones et francophone de Whitehorse partageaient la

même table. Un bel exercice de connaissance et de visibilité pour toutes les participantes.

Certains constats sont réjouissants et d'autres affligeants. Ainsi, une étude récente rapporte que les femmes n'occupent que 10 % des postes aux conseils d'administration

des grandes entreprises canadiennes! Ce n'est pas beau-coup!

Si on devait expliquer à une jeune fille de 9 ans son avenir en tant que femme, que lui dirait-on?

« Chère petite aux grands yeux, la vie est belle et elle t'ouvre les bras!

Tu peux devenir médecin, *musheuse*, comptable, dentiste, artiste, menuisière ou jardinière. Toutes les portes, toutes les avenues te sont ouvertes. La vie t'ouvre les bras et, au Yukon, tu peux même te lancer en politique! Audrey McLaughlin a été longtemps chef du Nouveau Parti démocratique et elle a aussi été députée fédérale du Yukon.

Mais, sache que pour certains emplois, tu ne ga-

gneras pas autant que ton frère! Une étude récente estime que les femmes propriétaires de petites ou moyennes entreprises gagnent environ 20 % de moins que leurs homologues masculins. Dans plusieurs secteurs, les femmes sont encore en quête d'équité.

Chère petite, tu es en santé et la vie t'ouvre les bras! Ne crois pas tout ce que tu vois à la télévision, dans les revues ou sur Internet. Tu n'as pas à devenir cette personne un peu sottise qui est si heureuse que son bol de toilette soit propre et étincelant ou cette autre qui hante les bars en savourant de façon suggestive une liqueur importée. Même si les femmes sont utilisées pour vendre des voitures, elles ne sont pas des objets.

Tu n'as pas à porter des vêtements superajustés dévoilant ton nombril pour prouver que tu es une fille ou pour te faire des amis. Tu n'as pas à avoir un *chum* à 9 ans, à 10 ans ou à 11 ans. Tu peux rester une enfant et laisser tous les jeux de la séduction aux plus grands, aux plus grands. Tu as toute la vie devant toi!

Et, quand tu auras un ami... Aime-le et aie du plaisir. La vie à deux est belle et elle te tendra les bras.

Mais, n'accepte jamais au grand jamais d'être avec quelqu'un qui te fasse violence, qui t'intimide ou qui médise sur toi. Ce sont de tristes faits mais les femmes sont encore victimes de violence par les temps qui courent. Il est difficile de dire si cette violence est à la hausse ou si elle est en régression. Le fait qu'il y ait davantage de services pour les femmes violentées ne dit pas qu'elles sont plus nombreuses à souffrir aujourd'hui; cela dit qu'aujourd'hui on peut les aider davantage. Il existe présentement une campagne sur le sujet menée conjointement par le gouvernement du Yukon et un regroupement d'organismes yukonnais de lutte contre la violence envers les femmes et les enfants. Au Canada, une femme sur quatre est victime de violence de la part de son partenaire.

Et, chère enfant, quand tu seras grande tu décideras peut-être d'avoir toi-même un enfant ou des enfants. Pendant neuf mois, la vie grandira en toi, tu sentiras ce petit être bouger et prendre sa place dans le monde, dans ton utérus. C'est un privilège de ta féminité...

Il y aurait mille autres choses à dire, mais je te laisse en te disant : la vie n'est pas parfaite mais elle est belle!

Cécile Girard



Où se procurer l'Aurore boréale?

À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial, Super A à Riverdale

À Dawson :

Chez Maximillians et au bureau de poste Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

Et sur les vols d'Air North

L'aurore boréale

Directrice
Cécile Girard

Journalistes
Marie-Hélène Comeau
Marielle Veilleux

Coordonnatrice de la publicité
Odette Poirier

Responsable de la distribution
Marie-Claude Nault

Correspondant national
Jean-François Bertrand APF

Comité du journal
Cécile Girard
Angélique Bernard
Didier Delahaye
Régis St-Pierre

Relecture bénévole
Lise Ouimet

Correction d'épreuves
Angélique Bernard

Adresse
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
M.-H. Comeau : journaliste@afy.yk.ca
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca
Marie-Claude Nault : mnault@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale

Réflexions et confidences d'une militante pour l'alphabétisation en milieu minoritaire

« La transmission des compétences écrites de la langue française est importante en milieu minoritaire. Sinon, qui va gérer nos écoles ou siéger aux différentes associations si les gens ne savent ni lire ni écrire? », s'interroge Margo Fauchon, qui entame sa dixième année d'engagement au sein de l'alphabétisation en milieu minoritaire. Elle était récemment de passage au Yukon afin d'assister à la réunion du CRONAF qui œuvre dans le domaine de l'alphabétisation en français pour les provinces de l'Ouest et les territoires.

L'histoire d'amour de Margo Fauchon avec l'alphabétisation a commencé en 1995 alors qu'elle quittait sa Saskatchewan natale pour s'installer à St-Paul en Alberta. Elle y découvre une communauté franco-albertaine dynamique



Photo : Marie-Hélène Comeau
« Quand les jeunes jouent à la corde à danser, on ne les entend même plus chanter des comptines en français » - Margo Fauchon.

et stimulante qui avait commencé à mettre sur pied un premier programme d'alphabétisation familiale.

« J'ai commencé à participer de façon bénévole. L'alphabétisation était pour moi un nouvel univers. Je n'avais jamais été sensibilisée au fait que des gens pouvaient avoir de la difficulté à lire ou à écrire. Ça m'a forcée à réfléchir sur ma propre jeunesse. Je me suis alors rendu compte que mes parents n'accordaient que très peu d'importance à la lecture et à l'écriture. Nous n'avions aucun livre et je voyais rarement mon père lire le journal. On ne faisait que regarder la télévision », confie celle qui a été présidente de la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français pendant quelques années.

« L'alphabétisation est née à St-Paul grâce à une femme de 45 ans qui a demandé de l'aide en constatant qu'elle était incapable de raconter des histoires à ses petits-enfants.

C'est ainsi qu'un programme d'alphabétisation intergénérationnel a été mis sur pied et que plusieurs francophones en milieu minoritaire ont pu en bénéficier. Cette cause m'a touchée et j'y ai adhéré », explique celle qui a toujours été attirée par différentes causes sociales liées à la survie du français en milieu minoritaire. Elle était entre autres au premier rang de la lutte pour l'obtention de l'école francophone Plein Soleil en Saskatchewan.

Aujourd'hui, une dizaine d'années plus tard, on retrouve Margo Fauchon au poste de directrice du développement de la FCAF. Elle responsable de tous les dossiers d'alphabétisation familiale. Toujours aussi passionnée, elle ne regrette en rien d'avoir à l'époque quitté son poste d'infirmière pour se consacrer au combat de l'alphabétisation.

En dix ans, elle a eu toutefois l'occasion de pousser sa réflexion sur le sujet encore plus loin. Elle s'est interrogée sur l'importance et la place qu'occupe la tradition orale dans la survie de la langue.

« Quand on a commencé à mettre l'accent sur l'écrit, on a mis de côté la tradition orale », déplore-t-elle. « Cette tradition est pourtant importante et très riche. Je me souviens d'avoir entendu ma grand-mère fredonner des chansons francophones tirées de son répertoire et des poèmes également. Tout cet héritage est désormais perdu. Quand les jeunes jouent à la corde à danser, on ne les entend même plus chanter des comptines en français. C'est triste », confie celle qui aura fait de la survie du français son cheval de bataille de tout instant.

Marie-Hélène Comeau

Un organisme d'alphabétisation œuvrant pour l'Ouest et le Nord

Les partenaires qui œuvrent dans le domaine de l'alphabétisation pour l'Ouest et le Nord se sont récemment réunis au pays du soleil de minuit. Ils ont discuté principalement des projets d'alphabétisation familiale des trois prochaines années.

« Nous avons élaboré un plan d'action qui s'étend jusqu'en 2009. Nous espérons que le financement réservé à l'alphabétisation familiale, dans

les pages du programme des langues officielles d'Ottawa, nous permettra de mettre en œuvre notre plan d'action. Ce financement nous permettrait de renforcer nos actions dans ce domaine de l'alphabétisation », explique Isabelle Salesse, directrice du Service d'orientation et de formation des adultes qui coordonne le dossier d'alphabétisation familiale en français au Yukon.

Les organismes qui se sont

rencontrés au Yukon sont les partenaires du CRONAF c'est-à-dire la Coalition régionale de l'Ouest et du Nord pour l'alphabétisation en français (Manitoba, Alberta, Colombie-Britannique, Saskatchewan, Territoires du Nord-Ouest et Yukon) Ces partenaires offrent des services en alphabétisation depuis la fin des années 1980.

En novembre 1998, les organismes membres du CRO-

NAF ont officialisé leur réseau afin qu'il soit reconnu comme étant représentatif de la situation de l'alphabétisation en français dans l'Ouest et le Nord du pays. Ils ont élaboré une planification stratégique triennale. Un comité de gestion composé d'un représentant de chaque organisme membre voit à la mise en œuvre de cette planification.

Une collaboration existait entre les provinces de l'Ouest et les territoires bien avant la mise sur pied du CRONAF,

« Le CRONAF est une entité de solidarité et d'entraide. Si le Nunavut désirait mettre sur pied un programme d'alphabétisation familiale, il n'aurait pas à réinventer la roue et démarrer le projet à zéro. », explique Isabelle Salesse. Le plan d'alphabétisation des trois prochaines années sera déposé d'ici le 31 mars prochain au Secrétariat national d'alphabétisation.

Marie-Hélène Comeau



FORUM YUKONNAIS SUR LES FEMMES ET LA SANTÉ

« Votre corps vous appartient »

Les 17 et 18 mars 2006 au Westmark Whitehorse

Prenant appui sur l'expertise de professionnels de la médecine traditionnelle et des médecines douces, le 3^e forum yukonnais annuel sur les femmes présentera divers points de vue et options en matière de santé des femmes.

On y propose quatre ateliers portant sur les thèmes suivants : *Les femmes et le vieillissement*, *Les femmes et les dépendances*, *La santé mentale et émotionnelle* et *La sexualité et la santé sexuelle*. Plusieurs options de vie active seront au menu de l'heure du lunch.



Nancy Poole est conseillère en recherche auprès du BC Women's Hospital et du BC Centre of Excellence for Women's Health. Ses recherches portent sur les politiques et les services destinés aux femmes toxicomanes ainsi que sur les méthodes axées sur la réduction des préjudices subis par les jeunes filles et des femmes souffrant de toxicomanie et de troubles de santé qui y sont associés. (Conférence gratuite ouverte à tous — le vendredi 17 mars, de 19 h à 21 h au Arts Underground)

La Dre Carolyn DeMarco est une véritable pionnière en matière de santé naturelle. Elle prône activement la santé naturelle et met le public en garde contre les dangers liés à l'abus de médicaments et aux interventions chirurgicales. Elle recommande de tirer le meilleur parti à la fois de la médecine occidentale et des médecines naturelles. (Conférence gratuite ouverte à tous — le jeudi 16 mars de 19 h à 21 h au Arts Underground)



Yukon
Bureau de promotion des intérêts de la femme

Pour de plus amples renseignements ou pour vous inscrire, veuillez communiquer avec le Bureau de promotion des intérêts de la femme au (867) 667-3030 ou visitez notre site Web au <http://www.womensdirectoriate.gov.yk.ca/>.



-Ne t'en fais pas mon Trésor, maman fait tout pour que tu sois en santé. Seulement, il y a encore beaucoup de gens qui ne savent pas que si la femme enceinte est exposée à la fumée des autres, le risque de mort subite du nourrisson augmente. Le cancer du col utérin et de la vessie est aussi lié au tabagisme.

Trouvez des moyens efficaces pour arrêter de fumer dans le Guide santé Yukon page 29.

Le guide est disponible au Centre de ressource de Partenariat communauté en santé au Centre de la francophonie.



« La production de ce projet a été rendue possible grâce à une contribution financière provenant de Santé Canada ». Projet du Partenariat communauté en santé (PCS).

éducation

Quand l'action des jeunes change le monde

Comment les jeunes peuvent-ils arriver à faire une différence dans notre société? Comment pourraient-ils cerner puis résoudre des problèmes environnementaux ou communautaires? Tout simplement en prenant le temps de les consulter et étant attentif à leurs suggestions. C'est du moins l'attitude que prône Claude Poudrier qui a récemment rencontré les élèves de l'école Émilie-Tremblay.

« Les jeunes sont capables de beaucoup plus que ce qu'on pense. Être un citoyen signifie être actif dans sa communauté et ce sentiment d'appartenance peut être développé dès le jeune âge à l'école », explique le Québécois, durant son passage au Yukon.

Le sentiment d'appartenance dont il est question est l'objet principal du projet d'éducation à l'environnement et à la citoyenneté. Il s'agit d'un programme basé sur le modèle américain Recherche-

Action qui a été adapté par M. Poudrier afin de permettre sa mise en œuvre dans le milieu scolaire.

Depuis 1993, M. Poudrier utilise ce programme dans différentes écoles du Québec, auprès des jeunes de tous les niveaux. Cette démarche s'avère être un modèle très apprécié du milieu scolaire.

Dans cette approche, c'est l'environnement immédiat, tel que perçu par les élèves, qui devient source et moyen d'apprentissage. Les élèves choisissent et élaborent des projets de résolution de problèmes qu'ils ont repérés dans l'école ou dans le quartier : vandalisme, terrains vagues, vétusté d'un immeuble, gaspillage d'eau potable, etc. Le programme propose treize étapes où les élèves deviennent partenaires des décisions et participent au projet à part entière. L'enseignante ou l'enseignant devient alors un guide, une personne-ressource.

Les jeunes de l'école Émilie-Tremblay ont accueilli favorablement le projet qui leur a été présenté à la fin du mois de février. Plusieurs ont d'ailleurs

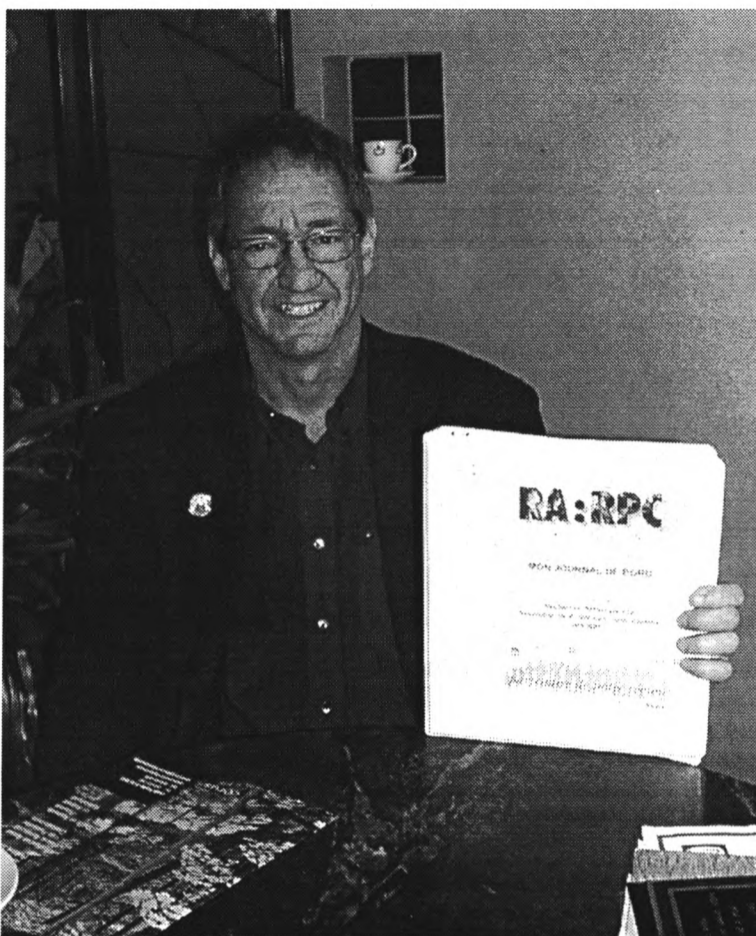


Photo : Marie-Hélène Comeau

Claude Poudrier veut faire place aux jeunes dans le fonctionnement de la société.

déjà commencé à établir des problèmes liés à l'aspect physique de leur environnement immédiat.

« Nous nous sommes promenés dans l'école avec les

élèves pour prendre des notes. Ils ont reconnu près d'une centaine de trucs à améliorer durant cette promenade », confie Clémence Roy, enseignante de la 2^e et 3^e année à

l'école francophone. « Ils ont identifié des choses simples adaptées à leur âge. Ils ont déploré, entre autres, de voir les dessins déchirés sur les murs ou de constater que le coin de lecture est toujours en mauvais état. Au retour de la semaine de relâche, nous mettrons nos idées ensemble et nous allons prioriser ce que nous voulons changer en trouvant des solutions », spécifie-t-elle.

Depuis son adaptation en milieu scolaire, le programme ne cesse de gagner en popularité au Québec et ailleurs au pays. D'ailleurs, M. Poudrier avait été invité à présenter son programme lors de la conférence de l'ONU sur les changements climatiques. Cette dernière s'est déroulée à Montréal à l'automne dernier.

« Il y a beaucoup de sens dans le travail que je fais et c'est très stimulant », confie Claude Poudrier. « Les élèves sont fiers d'eux lorsqu'ils voient les résultats concrets de leurs actions. Les jeunes reprennent ainsi leur place dans la société », conclut-il.

Marie-Hélène Comeau

Les petites annonces du journal L'Aurore boréale : une façon économique et efficace de

vendre votre camion ou de vous trouver un nouveau sofa!
667-2931

Déjeuner des becs sucrés
Mercredi 22 mars 2006
De 7 h 30 à 10 h
Centre de la francophonie

Créez votre menu santé ou gourmand
3 \$ pour les 12 ans et moins
6 \$ pour les 13 ans et plus

Les Rendez-vous de la Francophonie
Renseignements et réservations : Maryne au 668 2663, poste 421

Présentation organisée par le service de l'alphabétisation du SOFA et le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise

Vibrations littéraires
Samédi 25 mars à 19h 30
302 rue Strickland
Centre de la francophonie

Avec
Annie Langlois, Julie Ménard, Paul Davis, Roch Nadon, Simon Langlois, Zitouni...

...Venez découvrir, à la lueur de chandelles, dans le clair-obscur du foyer, les artistes littéraires de notre coin de pays accompagnés par des musiciens.

Faites partie de la fête et apportez vos textes, poésies, monologues, dialogues, etc...
La soirée se terminera avec un micro libre.

Rens. : 668-2663, Maryne (421) ou Emmanuelle (810)

Soirée cabaret

Logos: A F Y, Canada, Québec, SOFA, FORDS POUR LES ARTS, Patrimoine canadien, Canadian Heritage, Yukon, Yukon Centre de la francophonie

Atelier: Pour des communications orales claires

Votre message est-il adapté à votre interlocuteur ou à votre auditoire?

- Apprenez à adapter vos messages oraux pour une clientèle particulière.
- Prenez l'habitude de vérifier si votre message est bien compris.
- Tenez compte du niveau de compréhension de votre interlocuteur ou de vos auditeurs.

Le contenu de la formation

- Des conseils pour communiquer clairement.
- Les obstacles à la communication présentés à partir de témoignages et de mises en situation.
- Des trucs et des stratégies pour communiquer clairement au téléphone et lors d'une rencontre face à face.

Le mercredi 5 avril 2006 de 9 h à 16 h 30
Au 302, rue Strickland (salle communautaire)
Formatrice : Cécile Cloutier de la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français

Gratuit (dîner offert sur place)

Inscription au plus tard le 29 mars prochain auprès de Brigitte au 668-2663, poste 223

Logos: SOFA Yukon, Service d'Orientation et de Formation des Adultes, Canada

Femme de défis et de passion : Margot Simonot

Le Bureau de promotion des intérêts de la femme a un nouvel emplacement et une nouvelle directrice. Margot Simonot tiendra, pour une période d'un an, la barre de l'organisme qui est désormais situé sur la rue Hanson. Femme de mille et un projets, toujours à l'affût de nouveaux défis à relever, Margot Simonot entame son année avec entrain et optimisme.

« J'espère que cette nouvelle expérience m'apportera de nouvelles connaissances que je pourrai transmettre par la suite dans le milieu de l'enseignement », confie celle qui a fait sa marque au Yukon dans le domaine de l'éducation.

« J'adore toujours l'enseignement, même si je m'y absente pendant un an. D'ailleurs,



Photo : M.-H. Comeau

Margot Simonot a pu constater de nombreux changements au niveau du dossier des femmes

je considère que mon rôle à la direction du Bureau de promotion des intérêts de la femme en est un également d'instruction. Il faut sensibiliser les gens afin d'assurer l'égalité de tout un chacun », explique-t-elle.

Margot Simonot est née et a grandi dans une petite paroisse francophone en Saskatchewan, Bonne Madone.

« Nous y étions assez nombreux jusque vers les années 1960 », se souvient-elle. « Ensuite, les gens ont tranquillement commencé à déménager et à quitter les lieux. Ces petits villages n'existent pratiquement plus aujourd'hui », déplore-t-elle.

L'aventure l'a amenée tout bonnement au Yukon vers la fin des années 1980. Dès son

arrivée, elle a occupé le poste de directrice pour les écoles élémentaires Whitehorse et Émilie-Tremblay qui occupaient à l'époque les mêmes locaux. Depuis, on l'a vue endosser le titre de surintendante, de directrice de l'école élémentaire de Watson Lake et de retour à l'école élémentaire Whitehorse.

« J'ai bien quitté le Yukon à quelques reprises pour m'établir à Calgary ou sur l'île de Vancouver, mais je suis toujours revenue au territoire. Je suis une femme de la campagne et d'air pur qui aime s'entourer de gens chaleureux et ouverts. On ne manque de rien au Yukon en plus d'avoir la possibilité de vivre en français ou en anglais, il suffit de choisir », confie-t-elle après un moment de réflexion.

Le Bureau de promotion des intérêts de la femme est un organisme gouvernemental qui travaille de concert avec la

ministre Elaine Taylor responsable du dossier. Le Bureau a pour but d'apporter un soutien au gouvernement du Yukon afin d'établir un environnement propice à l'égalité des sexes et à la promotion de la femme aux paliers législatif, juridique, économique, et social. Ce soutien permet au gouvernement du Yukon d'accomplir sa mission primordiale qui est d'améliorer les conditions de vie de tous les Yukonnais, hommes, femmes, enfants, aînés!

Sous la gouverne de la première ministre Pat Duncan, le Bureau avait connu des temps difficiles. La première ministre avait alors pris la décision de cesser les activités de l'organisme et de le placer sous l'égide du ministère des Affaires gouvernementales. Ce n'est que sous le présent gouvernement de M. Fentie que le Bureau de promotion des intérêts de la femme a repris officiellement ses activités.

Depuis son arrivée au Yukon, Margot Simonot a pu constater de nombreux changements au niveau du dossier des femmes. Il reste toutefois encore bien du chemin à accomplir.

« À l'époque, j'ai été la première femme à accéder au poste de surintendante. Aujourd'hui, ce phénomène n'a plus rien d'exceptionnel, c'est devenu heureusement un fait courant. J'ai l'impression qu'il y a de plus en plus de femmes qui osent davantage. Elles affichent leur potentiel et se permettent de se considérer comme étant des personnes compétentes. J'en suis fort heureuse puisque j'ai toujours fait de la promotion en ce sens. », souligne-t-elle. « Le tout doit se faire toutefois avec respect. Il ne faut pas catégoriser les gens selon leur genre ou leur race. On doit se respecter dans la différence », conclut Margot Simonot.

Marie-Hélène Comeau

Le voyez-vous?



Une petite fille regarde par la fenêtre et attend que son père revienne du chantier naval. Les nuits s'allongent et se refroidissent. Bientôt, elle le sait, les gros vapeurs à aubes seront retirés du fleuve et elle pourra à nouveau passer du temps avec son père...

Derrière un simple vitrail, dans une petite maison, se trouvent des générations d'histoires.

C'est la réalité de tous les lieux patrimoniaux du Yukon. Ils témoignent de notre passé et incarnent l'esprit de nos gens et de nos collectivités.

Pour découvrir comment vous pouvez honorer et protéger nos lieux patrimoniaux, téléphonez à la registraire des lieux patrimoniaux du Yukon au 867-667-8258 ou consultez les sites suivants : www.yukonhistoricplaces.ca et www.historicplaces.ca

Notre
patrimoine –
il vaut son
pesant d'or

Yukon
Tourisme et Culture



Canada's
Historic Places

Lieux patrimoniaux
du Canada

Canada



Avis de restriction de charges

Durant la débâcle printanière, il est possible qu'on impose des restrictions de charges aux résidents et aux entreprises de transport et de camionnage qui empruntent les routes du Yukon.

Ces restrictions peuvent être imposées en tout temps, suivant un préavis de 48 heures.

Veuillez prévoir à l'avance la livraison de cargaisons lourdes telles que l'eau et l'essence.

Yukon
Voie et Travaux publics

UNE ANNONCE PLACÉE
DANS CET HEBDO EST BASÉE
SUR UNE DISTRIBUTION

VÉRIFIÉE

PAR Deloitte • WWW.ODCINC.CA

Le goût d'apprendre la langue française passe par les voyages!

« Mon voyage d'échange m'a donné un nouvel intérêt pour la langue française », lance spontanément Connor Boyle, 15 ans, élève de l'école secondaire Vanier. Connor fait partie du groupe de jeunes de l'école qui revient tout juste d'un séjour d'une semaine dans la ville de Québec.

Le séjour dans la belle province a permis aux jeunes Yukonnais de se baigner dans la culture et la langue françaises du Québec. Le château Frontenac, la Place Royale et le Parlement de Québec ont fait partie du circuit culturel. À la grande satisfaction de tous, les élèves ont pu apprécier leur niveau de connaissances de la langue de Molière.

« Les jeunes sont émerveillés par les découvertes qu'ils font durant ce type d'échange », explique Yann Herry, professeur de français langue seconde à l'école secondaire Vanier et organisateur de l'événement. « Il y a toujours beaucoup d'énergie investie dans la préparation d'un tel voyage, mais ça en vaut le coup. Car, c'est durant ces séjours en milieu francophone que je peux voir les résultats concrets de nos années de travail en enseignement du français. C'est le seul moment où il est possible, pour un enseignant de français langue seconde, de voir le fruit de notre travail », souligne Yann



Les élèves de Vanier ont pu pratiquer leurs connaissances du français.

Photo : Banz Vogt

SEVEC que les jeunes Yukonnais ont pu se rendre au Québec. Ce programme permet annuellement à plusieurs jeunes du pays de découvrir l'histoire, la géographie, les cultures ou les langues du Canada.

Au mois de mai prochain, ce sera au tour des jeunes des familles d'accueil du Québec de prendre l'avion pour le Yukon. Il s'agit des élèves de l'école secondaire Les-Compagnons-de-Cartier de la ville de Québec. Ils seront au Yukon pour appliquer cette fois leurs connaissances de la langue de Shakespeare.

« C'est excitant de penser qu'ils seront au Yukon dans quelques semaines. Il y avait beaucoup d'élèves très curieux par rapport au territoire et à notre rythme de vie au Yukon », confie Emily Wale de l'école Vanier.

Marie-Hélène Comeau

Herry, qui était également accompagné durant le voyage par Sylvie Hamel et Maura Sullivan. C'est dans le cadre des échanges Jeunesse Canada



LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Le CRTC invite les parties intéressées à se prononcer sur la modification au Règlement de 1990 sur la télévision payante, au Règlement de 1990 sur les services spécialisés, au Règlement sur la distribution de radiodiffusion et au Règlement de 1987 sur la télédiffusion.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos commentaires doivent nous parvenir en utilisant L'UNE des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **29 mars 2006**. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2006-20

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



AVIS PUBLIC DU CRTC

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. BELL EXPRESSVU INC. (l'associé commandité), BCE INC., 4119649 CANADA INC. (associés dans la société en nom collectif appelée HOLDINGS BCE s.e.n.c., qui est l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de BELL EXPRESSVU LIMITED PARTNERSHIP demande l'autorisation de modifier la licence de son entreprise nationale de distribution par satellite de radiodiffusion directe. Pour plus d'informations, consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE : 110, rue O'Connor, 6^e étage, Ottawa (Ont.).

2. L'ENSEMBLE DU CANADA. TORONTO RAPTORS NETWORK LTD. (TRNL) demande l'autorisation de modifier la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 appelée Raptors NBA TV et de son format haute définition (Raptors NBA TV HD). TRNL propose de remplacer la condition de licence relative à la diffusion en direct des matchs de basket-ball. Pour plus d'informations, consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE : Toronto Raptors Network Ltd., Bureau du Contentieux, 40, rue Bay, Toronto (Ont.).

Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez utiliser L'UNE des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos observations doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **23 mars 2006** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2006-18

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Développement économique Yukon

Fonds pour le commerce et les entreprises

Vous cherchez à mettre sur le marché un nouveau produit ou service?

Le Fonds pour le commerce et les entreprises offre du financement aux innovateurs du Yukon afin d'appuyer la mise en marché de leur nouveau produit. On peut, entre autres, obtenir du financement pour les activités suivantes :

- Essais de commercialisation
- Études de marché
- Plans de commercialisation et mise en œuvre

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec : Développement économique Yukon
Tél. : (867) 667-3014
Ou visitez notre site Web au : www.economicdevelopment.gov.yk.ca

Yukon
Développement économique

Soulignez l'anniversaire d'un parent, d'une amie! d'un conjoint, d'une amante, d'un oncle, d'une mère, d'un grand-père... dans l'Aurore boréale!



Un cadeau qui n'a pas de prix!

667-2931

aurorepub@afy.yk.ca

santé

Notre avenir est entre leurs mains... leur avenir est entre les nôtres : les femmes et la garde d'enfants au Yukon

L'auteur et cinéaste anglais Peter Ustinov a affirmé que « l'enfant est la seule forme d'immortalité dont nous pouvons être certains. » Soit, les enfants

sont l'avenir mais ce sont nous qui devons assurer cet avenir : l'enfant ne peut grandir seul et ne peut s'épanouir pleinement sans un soutien continu et adapté. Il est prouvé que les

premières années de vie sont cruciales en ce qui a trait au développement puisque c'est à ce moment-là que l'enfant acquiert « la base des compétences et des habiletés d'adaptation qui déterminent son apprentissage, son comportement et sa santé pour le reste de ses jours. »

C'est dans cette optique que le gouvernement fédéral s'est engagé, en février 2005, à investir cinq milliards de dollars sur une période de cinq ans dans le but de mettre en place de nouveaux programmes d'apprentissage et de garde des jeunes enfants, en plus d'améliorer la qualité de ceux existant déjà.

Plusieurs provinces ont déjà signé des accords de collaboration avec le fédéral pour la mise sur pied de « programmes axés sur la qualité, l'universalité, l'accessibilité et le développement »; notamment Terre-Neuve-et-Labrador, la Nouvelle-Écosse, l'Ontario, le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta.

Le Yukon, dont la situation

dans le domaine de la petite enfance s'avère inquiétante depuis déjà longtemps, n'a pas encore réussi à élaborer une entente avec le Canada. Pourtant, le besoin de fonds supplémentaires et celui d'améliorer les conditions de travail dans le milieu de la petite enfance est bien présent.

C'est en réponse aux demandes de la communauté que les EssentiElles (un groupe qui représente les intérêts des femmes franco-yukonnaises) ont élaboré le projet intitulé « Les femmes et la garde d'enfants au Yukon ». Elles proposent de travailler en commun avec les autres regroupements de femmes et les services de garde du territoire. De par ce réseau de partenariats, les EssentiElles souhaitent établir le bilan de la situation au moyen de consultations publiques et de recherches approfondies. Le bilan devra alors donner naissance à la rédaction d'un mémoire comprenant des recommandations qui sera présenté aux gouvernements.

Les thèmes qui seront

abordés comprennent la situation minoritaire francophone et la situation commune dans toutes les garderies, celle des conditions de travail inéquitables. Le projet a pour objectif « la distribution équitable des fonds fédéraux en petite enfance afin de répondre aux besoins et aux réalités yukonnaises ».

Mais, avec la mise en place du nouveau gouvernement, les enjeux de notre situation précaire sont tout aussi incertains qu'avant, sinon plus du fait que M. Harper a manifesté de l'intérêt suite à l'idée d'annuler certaines ententes datant du temps des libéraux...

Quant à la citation populaire de M. Ustinov, peut-être serait-il plus juste d'affirmer que l'enfant est la seule forme d'immortalité dont nous pouvons être certains... si nous en prenons soin. Alors, place aux EssentiElles...

Emilie Herdes
pour les EssentiElles

Renseignement : Julie Ménéard au 668-2636



Photo : Marie-Hélène Comeau

Mamie Marie-Jo Mouchet tenant dans ses bras Louis Peter Mouchet et Fawn Fritzen tenant dans ses bras la petite Jude ont assisté au lancement du dernier numéro du Nombri!, le jeudi 9 mars.



« Je ne rajeunis pas. »

Investir dans l'éducation de votre enfant est une valeur sûre. C'est un fait : ceux qui ont suivi une formation ou des études postsecondaires sont mieux payés. Vous pouvez contribuer à ce que cela devienne une réalité pour votre enfant. Si vous n'avez pas encore commencé à planifier, voyez comment, petit à petit, les quelques mesures prises aujourd'hui pourront faire toute la différence demain. Visitez notre site Web ou appelez-nous pour obtenir des conseils, car votre enfant sera prêt bien plus vite que vous ne le pensez. www.cibletudes.ca 1 800 O-Canada

Yukon Canada

Atelier sur l'utilisation du Guide-santé du Yukon

Venez explorer les diverses facettes du Guide-santé du Yukon et apprenez à retirer le maximum de cette précieuse ressource en santé. Cet atelier est gratuit et ouvert à tous. Des rafraîchissements seront servis.

Où ? Centre de la francophonie au 302, rue Strickland à Whitehorse

Quand ? Le mardi 28 mars 2006 à 18h30

Rens. : 668-2663, poste 800 ou cyberja@polarcom.com

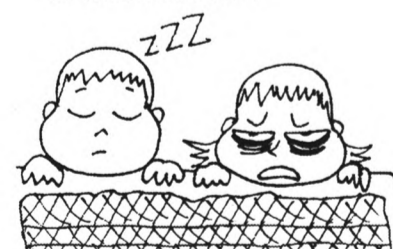


TOUX ?



p. 193, 194

INSOMNIE ?



p. 385, 387

BRÛLURE ?



p. 53, 56

dessins : K. Itanasa, Université Purdue

Le Guide-santé en français du Yukon

Des renseignements fiables pour guider vos décisions en matière de santé

Pour votre exemplaire gratuit, communiquez avec le Partenariat communauté en santé, 302, rue Strickland (bureau 800) à Whitehorse, (867) 668-2663, poste 800 ou écrivez à francosante@yknnet.ca

www.francosante.org



Un guide qui n'a pas peur du changement!

La version française du Guide-santé du Yukon est sur le point d'être révisée. Les gens sont d'ores et déjà invités à acheminer leurs commentaires en remplissant un court sondage distribué dans les cliniques, à l'hôpital et au Centre de la francophonie.

« Il y a déjà des choses que nous avons identifiées », stipule Sandra St-Laurent, coordonnatrice du Partenariat communauté en santé (PCS). « Nous allons suggérer d'ajouter un index bilingue afin que les gens qui reviennent à la maison avec un diagnostic fait en anglais puissent immédiatement trouver son équivalent en français », explique-t-elle.

Le PCS recommandera également que le lexique comprenne les mots usuels des signes, symptômes ou maladies.

« Si les parents veulent obtenir par exemple des renseignements au sujet de leur enfant qui fait pipi au lit, c'est difficile. Ils doivent au préalable savoir le nom scientifique de cette manifestation qui est l'énurésie. Ce n'est pas très pratique », explique M^{me} St-

Laurent.

Le Guide-santé du Yukon connaît un très bon succès. Dernièrement, une représentante du PCS était sur la route afin de présenter le guide aux gens de la communauté.

« Le guide est toujours bien accueilli », explique Janice Durant, qui était récemment de passage à Mayo, à Dawson et à Haines Junction pour parler, entre autres, des services de santé disponibles en français au territoire. « Même les professionnels de la santé sont impressionnés par la quantité de renseignements utiles qu'on y retrouve », explique-t-elle.

Il ne reste qu'une centaine d'exemplaires des quelque 500 ouvrages imprimés à la fin de l'année 2004. Cette rapidité à laquelle le produit s'écoule s'expliquerait principalement par le mouvement des habitants du territoire.

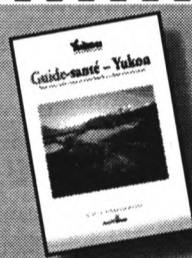
« Il y a toujours de nouvelles personnes qui s'installent au territoire, ce qui provoque une hausse dans la demande du produit », avance Sandra St-Laurent.

Marie-Hélène Comeau



Mélusine et sa maman à Mayo

Photo : Janice Durant



PARTAGEZ VOS COMMENTAIRES À PROPOS DU GUIDE-SANTÉ DU YUKON et courez la chance de gagner une trousse de premiers soins naturels de Aroma Borealis !

Comment jugez-vous l'utilité du guide pour vous et votre famille ?

peu utile 1 2 3 4 5 indispensable

Où avez-vous entendu parler du Guide-santé du Yukon ?

- À la radio
- Sur des affiches
- journal francophone
- journal anglophone
- de bouche à oreille
- autre, précisez

Quel Guide-santé utilisez-vous ?

- Guide-santé français
- Guide-santé anglais
- les deux

Avez-vous encouru des difficultés avec l'utilisation du guide?

Si oui, précisez

Quelles sections du Guide-santé utilisez-vous le plus souvent?

- liste de contrôle d'auto-prise en charge (p.1)
- liste de questions à poser au médecin (p.2)
- la section des premiers soins (p.39 -p.95)
- les tableaux
- les informations selon l'index
- les informations selon la table des matières

Quand utilisez-vous ce guide ?

- dès l'apparition de symptômes
- avant une visite chez un(e) professionnel(le) de la santé
- lors d'une rencontre avec un(e) professionnel(le) de la santé
- après une visite chez un(e) professionnel(le) de la santé
- comme source de lecture occasionnelle

Avez-vous des suggestions afin d'améliorer cette ressource ?

Des informations à modifier ou à ajouter ? Autres commentaires?

.....
.....
.....

Inscrivez-vous au tirage d'une trousse de premiers soins naturels :

nom : _____
tél : _____

*Ces informations sont traitées de façon confidentielle



ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS!

Soyez stratégique

AIDE AU TRAVAIL INDÉPENDANT

Sofa Yukon
Service d'Orientation et de Formation des Adultes
Pour une analyse de votre candidature
André Langlois, conseiller en emploi
Téléphone : (867) 668-2663, poste 213
andre.langlois@sofayukon.com
www.sofayukon.com

RDEE Yukon
Pour de l'information sur le programme
Sylvain Racine, conseiller d'affaires
Téléphone : (867) 668-2663, poste 231
Sans frais au Yukon : 1 866 673-7632
sylvain.racine@rdee.ca
www.rdee-yukon.ca

Canada

Qu'est-ce qui détermine la santé?

Ottawa, 1974. Dépôt du Rapport Lalonde qui révolutionnera la façon de percevoir la santé au Canada. Largement inspiré de travaux en sociologie, le document recommande que le système de santé canadien prenne désormais en compte ce qu'il nomme « les facteurs déterminants de la santé ». On y reconnaît l'importance des facteurs déterminants de la santé suivants : la biologie et la dotation génétique, le milieu culturel (dont la langue de soins), l'éducation, l'emploi et les conditions de travail, le sexe,

les services de santé, le revenu et le statut social, l'hygiène de vie, le milieu physique, l'environnement social, le soutien social. Rarement isolés, ces facteurs agissent souvent ensemble pour créer des situations qui favorisent ou ne favorisent pas la santé.

Saviez-vous que... ?

Le rôle de l'environnement social sur la santé « La valeur attribuée aux aînés et aux personnes ayant des incapacités par leur famille, leurs amis et leur communauté peut nuire à leur niveau de santé.

Les facteurs contribuant à un manque de confiance en soi et d'impuissance chez les aînés et les personnes ayant des incapacités sont notamment l'isolement social, les problèmes de santé, les attitudes discriminatoires, la retraite forcée et le manque de soutien familial et communautaire. »

L'importance du soutien social sur la santé « Parmi les personnes âgées de 75 ans et plus qui vivent seules, une grande proportion (40 % de femmes et 47 % d'hommes) n'ont personne ou seulement un membre de la famille qu'elles considèrent proche. Or, la famille et les amis aident à apporter un soutien élémentaire tel que l'alimentation et le logement; ils s'occupent les uns des autres en cas de maladie et s'aident mutuellement lorsqu'il se produit un changement dans le style de vie. La bienveillance et le respect qui se produisent dans les relations sociales ainsi que la satisfaction et le bien-être qui en résultent agissent en tampon contre les problèmes de santé. »

Prenons un exemple qui s'applique bien au Yukon, soit

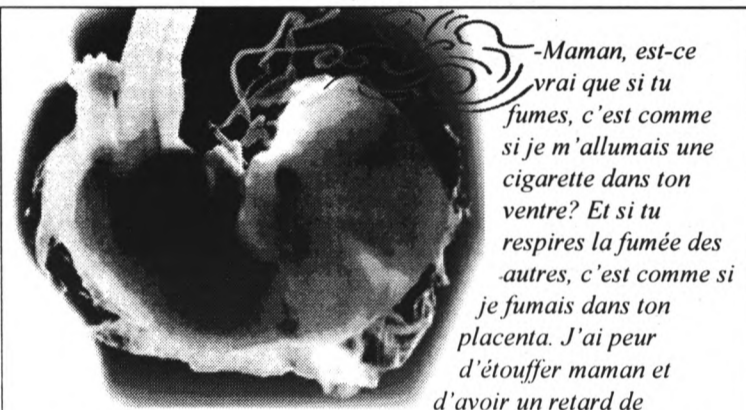
celui d'une personne âgée parlant seulement le français qui vient rejoindre ses enfants au Yukon. Cette personne doit faire face non seulement au stress du vieillissement, mais également à celui du changement culturel. On sait aussi que les personnes à la retraite peuvent faire face à des difficultés d'intégration à la communauté yukonnaise, surtout composée de gens de la population dite « active » et que le milieu de travail est un moyen d'intégration à la société qui est très valorisé. Il lui faut donc trouver un autre moyen de prendre part à la société, si cette personne ne désire plus ou ne peut plus travailler !

C'est ici que tout le soutien pour le développement du réseau social devient important. La tenue d'activités sociales et culturelles favorisant le rapprochement, les activités communautaires et celles de bénévolat sont autant d'autres façons de briser l'isolement des individus et de favoriser leur mieux-être et leur santé. On constate aussi que la demande pour des services de santé va en grandissant avec

l'âge et que la langue utilisée dans les soins est un facteur déterminant de la santé dans l'échange d'information. Il est donc prioritaire pour cette personne de recevoir l'offre active de services de santé bilingues au territoire. Par offre active, on entend celle du personnel bilingue de la santé qui peut pratiquer sa discipline en français mais aussi la demande de services par la population francophone afin de justifier les services en place, ou ceux à mettre en place! Si on veut, depuis l'adoption du Rapport Lalonde, la santé n'est plus simplement une histoire d'hôpital. Elle devient la responsabilité de l'ensemble de la société et des gens qui la compose. Une question qui mérite plus que de la réflexion, mais des actions quotidiennes, car n'oublions pas que personne n'échappe à la vieillesse !

Sandra St-Laurent, Coordinatrice PCS

Source : *Les facteurs déterminants de la santé*, Margaret Ross, Université d'Ottawa.



-Maman, est-ce vrai que si tu fumes, c'est comme si je m'allumais une cigarette dans ton ventre? Et si tu respirez la fumée des autres, c'est comme si je fumais dans ton placenta. J'ai peur d'étouffer maman et d'avoir un retard de

croissance intra utérin et de naître trop petit... Je ne sais pas encore parler que je tousse déjà, maman, aide-moi...

Trouvez des moyens efficaces pour arrêter de fumer dans le Guide santé Yukon page 29.

Le guide est disponible au Centre de ressource de Partenariat communautaire en santé au Centre de la francophonie.



Partenariat
communautaire
en santé (PCS)



Santé Health
Canada Canada

« La production de ce projet a été rendue possible grâce à une contribution financière provenant de Santé Canada ». Projet du Partenariat communautaire en santé (PCS).

La santé c'est aussi une question de langue;

Montrez-la!

Pour recevoir des services de santé en français, il faut le demander!

Partenariat communautaire en santé (PCS)

302, Strickland, bureau 800
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Tél. : (867) 668-2663, poste 800
Télex : (867) 668-3511
Courriel: francsante@ykn.net.ca

Photo par Christian Kutz - www.christiankutz.com



Commission des
DROITS DE LA PERSONNE
du Yukon

Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale

« Le 21 mars, les Yukonnais participeront à des activités visant à démontrer leur support envers des communautés respectueuses et inclusives et à favoriser la sensibilisation au racisme et à la discrimination raciale. »

ACTIVITÉS SE DÉROULANT À WHITEHORSE :

- À l'édifice Elijah-Smith, à midi : Célébration d'une communauté englobante et diversifiée – conférenciers, divertissement, présentations spéciales et rafraichissements. Renseignements : l'Association franco-yukonnaise, au 668-2663, poste 214
- Au Collège du Yukon, à 12 h 15 : « Lessons from Sharpeville - Need for Human Rights Watch Dogs Today », avec Susan Roothman, conseillère-juridique à la Commission des droits de l'homme du Yukon (YHRC)
- Présentation de films à la Boulangerie Alpine, à 19 h : « A Closer Walk » et à 20 h 30 : « Their Brothers' Keeper » – des films traitant de la relation entre le VIH/SIDA, la dignité et les droits de l'homme. Droits d'entrée : don. Collation et boissons. Présentation du Yukon Development Education Centre.

CÉLÉBRATION À HAINES JUNCTION

- de 16 h 30 à 19 h. Vous êtes tous invités au Centre des congrès (atrium)
- Discours inaugural du Chef James Allen et du maire John Farynowski
 - Danceurs Dakwākāda
 - Rencontre avec la commissaire et le personnel du YHRC
 - Rafrachissements, hors-d'œuvres et gâteau

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec la Commission des droits de l'homme du Yukon, au 201-211, rue Hawkins, à Whitehorse, par téléphone : 667-6226 ou sans frais : 1 800 661-0535, ou par courriel : humanrights@yhrc.yk.ca. Visitez notre site Web à : www.yhrc.yk.ca.



Canada

La commissaire du Yukon, Geraldine Van Bibber, a déclaré par proclamation le mardi 21 mars :

Le 21 mars marque l'anniversaire du massacre de Sharpeville en Afrique du Sud au cours duquel la police a ouvert le feu sur une centaine de manifestants anti-apartheid pacifiques. La police a tué 69 manifestants et en a blessé 180.

En 1966, les Nations Unies ont proclamé le 21 mars Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale en mémoire de cette tragédie. Le 21 mars est devenue une journée d'intérêt national pour la sensibilisation et l'implication des Canadiens dans le mouvement contre le racisme.

Réfléchissez à ce que vous pouvez faire pour mettre fin au racisme et pour éliminer la discrimination raciale.

portrait

Marielle Veilleux : Une vie passionnée et diversifiée à Dawson

Cet article est le premier d'une série de trois articles de santé présentés par le Partenariat communauté en santé.

Dès son jeune âge, Marielle Veilleux développe un intérêt pour la santé. Une vie active et une bonne nutrition; ces deux principes lui viennent naturellement. Elle s'intéresse aussi très jeune aux arts martiaux, à la méditation et au yoga.

« Je pense que mon intérêt pour la médecine alternative est venu de ma mère qui aimait bien les produits naturels », nous confie Marielle. « Tout ce que je fais maintenant tourne autour de la médecine naturelle : j'enseigne le yoga kundalini et l'aérobic, j'ai un salon d'esthétique où je pratique le Reiki sur mes clients, soit avec les soins du visage ou comme traitement seul. De plus, je crois fortement au pouvoir de la pensée : avoir une bonne santé

mentale nous donne beaucoup de contrôle sur bien d'autres aspects de notre vie », poursuit-elle.

Bien que cet intérêt pour la santé l'ait suivie tout au long de sa vie, ce n'est pas sa seule passion. Marielle a fait carrière en aviation dans le domaine du contrôle aérien et elle adore s'envoler à bord de son petit avion. C'est d'ailleurs l'aviation qui a donné lieu à sa rencontre avec son mari, un résident de longue date de Dawson, le Dr Helmut Schoener.

« Nous avons atterri au même petit aéroport près d'Ottawa, et c'est comme ça qu'on s'est rencontrés. Mon mari pilote et construit des petits avions et il a lui aussi un intérêt pour la santé puisqu'il est dentiste ».

Après sa décision de prendre une retraite anticipée de son travail de contrôleuse aérienne, Marielle a installé son propre petit salon de soins es-



Helmut et Marielle

Photo fournie

thétiques qu'elle a nommé *Le Corps-Beau*, nom inspiré, bien sûr, par les nombreux corbeaux du voisinage. « C'était quelque chose que j'avais planifié de faire afin d'avoir quelque chose d'autre pour me tenir occupée ce temps-ci, » nous confie-t-elle.

Elle a aussi voulu offrir des choses qu'il n'y avait pas à

Dawson, comme des cours de yoga kundalini et d'aérobic. Par contre, elle est un peu déçue du manque de participation des gens de Dawson. « Les gens ici ont une nature très indépendante et individualiste, et ils ne sortent pas souvent pour participer à des activités de groupe. Je manque ça, l'énergie des grands rassem-

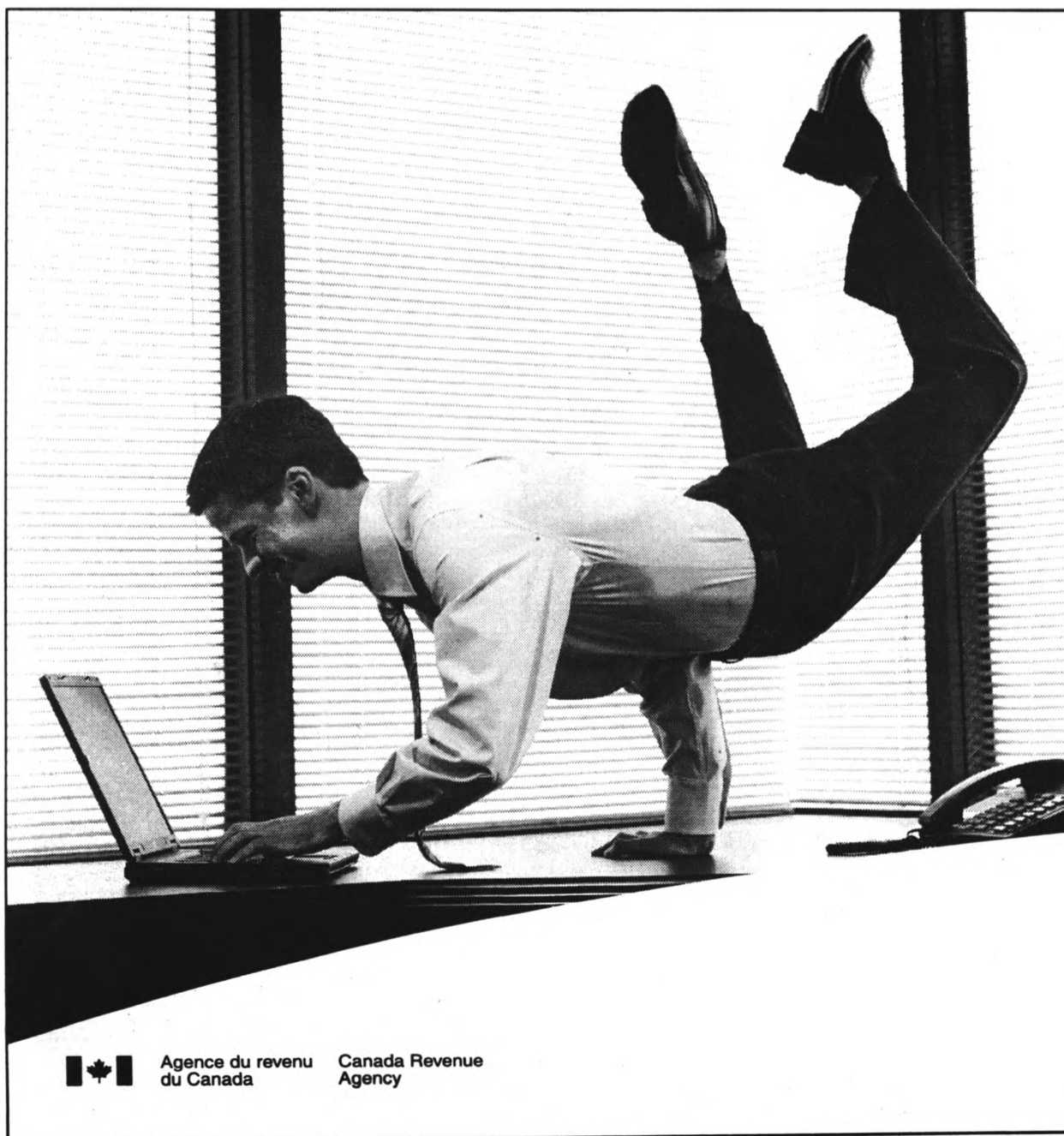
blements. »

Mais Marielle n'est pas sur le point de retourner vers les grands centres urbains.

« Mon mari et moi, nous aimons beaucoup notre style de vie à Dawson. Nous avons eu la chance de beaucoup voyager en avion, et nous sommes convaincus que la chaîne de montagnes Ogilvie, qui se trouve juste à notre porte, est la plus belle de toute l'Amérique du Nord. »

Interrogée au sujet de la santé et des besoins spécifiques pour les gens du Nord, Marielle conseille une attention toute particulière aux soins de la peau et note l'importance des crèmes pour le visage dans un climat extrême comme le nôtre. D'un ton enjoué, elle recommande aussi aux gens de Dawson de se rendre aux sessions de yoga et d'aérobic!

Janice Durant



Payer en direct l'impôt de votre entreprise : plus facile que vous ne le pensiez.

Pas besoin de faire des acrobaties pour payer votre impôt sur le site de l'Agence du revenu du Canada. Une fois sur place, vous n'avez qu'à choisir une institution bancaire. De plus, grâce à la sûreté et à l'efficacité des services électroniques destinés aux entreprises, sur arc.gc.ca/serviceselectroniques, vous serez à votre aise plus que jamais.

Pointez. Cliquez. Le tour est joué.
arc.gc.ca/serviceselectroniques



Agence du revenu
du Canada

Canada Revenue
Agency

Canada

Un pont tissé pour unir les communautés culturelles du Yukon

Prendre au sérieux la culture des autres tout en saisissant sa propre culture, faire cette démarche afin d'atteindre une meilleure compréhension des différents groupes culturels : voilà qui résume l'objectif du projet Grandir en harmonie de l'Association franco-yukonnaise (AFY).

« Nous désirons ouvrir le dialogue avec les autres communautés culturelles du territoire. Je suis en place pour bâtir des ponts entre la communauté franco-yukonnaise et

les autres cultures », explique Mélodie Simard, coordonnatrice du projet Grandir en harmonie qui a débuté il y a quelques semaines.

Plusieurs activités sont prévues au cours des prochains mois afin de permettre de souligner les différences culturelles qui fleurissent au Yukon.

D'ailleurs, un atelier portant sur la gestion de la diversité a déjà eu lieu au Centre de la francophonie cette semaine. Près d'une vingtaine de personnes y ont d'ailleurs assisté. « Dans certaines cultures, il ne

faut jamais regarder les gens dans les yeux quand on leur parle puisqu'en agissant ainsi on les insulte. Pour d'autres cultures, c'est tout le contraire et c'est perçu comme étant un signe de malhonnêteté. Il faut porter une attention particu-

lière aux sources de malentendus et à la communication interculturelle », a rappelé Roxane Aryana qui présentait l'atelier *Gestion de la diversité, c'est avant tout la connaissance et la reconnaissance de la différence*.

« C'est important, en position d'apprentissage envers les autres, d'éviter les préjugés », a-t-elle rappelé.

Les relations interraciales ont été le sujet de plusieurs conversations au fil des ans. Déjà au début des années 1990, un groupe de résidents de Whitehorse se réunissaient pour réfléchir à la question.

La prochaine activité au programme de *Grandir en harmonie* est prévue lors du lancement officiel, le 21 mars prochain. Une cérémonie aura lieu pour l'occasion dans l'atrium de l'édifice gouvernemental Elijah-Smith. Plusieurs membres de différentes communautés seront sur place avec leurs chansons et leurs mets.

« Pour guider le projet, nous aurons besoin de mettre sur pied un comité consultatif composé de différentes communautés culturelles. Le lancement officiel du programme sera une bonne occasion pour les gens d'en apprendre plus à ce sujet en venant me rencontrer », spécifie en terminant Mélodie Simard.

Marie-Hélène Comeau



Photo : Marie-Hélène Comeau

Mélodie Simard et Roxane Aryana ont lancé les bases de discussions au sujet de la connaissance et de la reconnaissance de la différence culturelle.

MFB
JNO

Dans le cadre des Rendez-vous de la Francophonie

Présentation du documentaire :
« Marron, la piste créole en Amérique »

ENTRÉE LIBRE

Le jeudi 23 mars à 19 h,
Centre de la Francophonie, 302 rue Strickland

Ce film nous présente un visage dont on parle peu, une Amérique enracinée dans les marécages du Bayou, en Louisiane, une Amérique aux origines noires francophones qui se bat pour la survie de sa culture, comme leurs ancêtres esclaves qui se sont battus pour la leur.

Projection précédée de « Jour de plaine » un court métrage animé.

Renseignements : Marie, 668-2663 # 232

DU 30 MARS AU 28 MAI 2006

YUKON ARTS CENTRE PUBLIC ART GALLERY



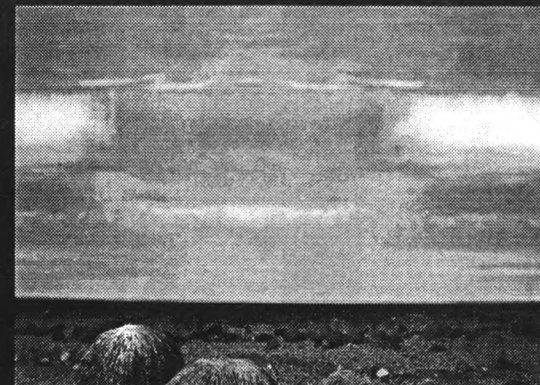
Allison Hrabluik
The Pit Bar, Dawson City

Une étude originale des nouvelles générations du Klondike sous forme d'un étonnant découpage vidéo.



Maureen Morris
Headwear: Helmets, Hats & Halos

Une artiste exceptionnelle du Nord (Atlin) façonne des visages fascinants à partir de bois d'orignal et de caribou.



Lyndal Osborne & John Freeman
Tidal Trace

Un voyage de découverte en bord de mer par le biais de multiples médias.

Vernissage le jeudi 30 mars 2006 à 19 h 30

Causerie d'artiste avec Maureen Morris, Lyndal Osborne & John Freeman le vendredi 31 mars à midi.

AudiOTRONIC

Canada Council for the Arts / Conseil des Arts du Canada

Canada / Canadian Heritage / Patrimoine canadien

PARTNERS IN THE ARTS / HOUGEN / YUKON

Échanges culturels en traîneau à chiens!

Depuis longtemps, Catherine Pinard, musheuse, entraîne des chiens pour participer à des courses, dont la fameuse *Yukon Quest*, la course de chiens la plus difficile du monde. Elle a invité récemment des jeunes de la communauté latino-américaine de Whitehorse à venir faire un tour en traîneau dans son « domaine » près de Carcross. Trois familles ont participé à l'aventure le 12 mars dernier.

Il fait vraiment très froid ce matin : le véhicule familial refusant de démarrer, Rosa et sa famille doivent faire le voyage avec d'autres personnes : « On avait oublié de brancher la prise qui relie le moteur à l'électricité du domicile », dit-elle. Une telle précaution est habituelle dans le Nord.

À Carcross, les visiteurs sont accueillis par les aboiements joyeux et intenses de chiens en très bonne forme ayant une folle envie de partir courir sur les pistes immaculées alentour. Les aboiements ne s'arrêtent que lorsqu'une équipe quitte le chenil à toute allure pour la balade et reprennent lorsque le retour se fait imminent. Les chiens se relayent pour emmener les visiteurs venus de contrées au climat bien plus chaleureux.

Quel spectacle magnifique que d'observer la pionnière choisir, avec une autorité tout en douceur et fermeté, les différents chiens pour chaque balade en traîneau, puis mettre le harnais à chaque membre de son équipe : Catherine, reine de toute une meute aux abois qui l'adore !

Le froid étant descendu à des températures extrêmes, Catherine décide de se limiter à des balades moins longues mais de permettre à davantage de monde de pouvoir prendre place dans le traîneau, au grand plaisir des invités.

Tout ce petit monde se sent reconnaissant de pouvoir faire, dans un endroit aussi beau, une expérience que peu de personnes font dans leur vie.

Sous la cagoule qui recouvre tout son visage, nul ne peut voir les traits d'Axel, à l'exception du grand sourire qu'il ar-

bore lorsqu'il part avec sa maman, Victoria, dans le traîneau. Juliana et Belgie font de la planche à neige pour s'activer un peu et déjouer le froid en attendant leur tour. Emilie, bien emmaillottée, regarde la scène, perchée sur les épaules de son papa, Augusto, avant de partir, elle aussi, en traîneau. Juan Camilo et Mauricio se sont bien préparés pour la balade, n'ayant oublié ni appareil photo ni lunettes solaires. Par temps froid, il faut bien protéger le matériel : les piles se vident rapidement.

Tout le monde est enveloppé de multiples couches de vêtements ; les pieds, les mains et la tête sont bien emmitoufflés. Rosa a tellement froid qu'elle doit emprunter une paire de bottes bien rembourrées. Lupe et Martha portent avec élégance le manteau féminin traditionnel du Yukon. German, Ángel et Juan observent avec beaucoup d'intérêt les activités en cours et surveillent les enfants.

La cabane de la pionnière est perchée au sommet d'une colline avec vue sur la forêt boréale et les montagnes adjacentes, le tout couvert de neige et de glace, comme dans les livres de légende.

Les familles visitent la cabane en rondins : Augusto et Lupe s'essayent à couper le bois de chauffage à la hache. À l'intérieur, les parents surveillent bien les enfants : le poêle de chauffage typique de ces régions éloignées émet beaucoup de chaleur mais peut provoquer des brûlures si l'on ne fait pas attention.

L'un commente : « On doit geler quand il faut aller se soulager dans le cabanon extérieur servant de toilettes ». L'autre dit : « Il faut avoir bien du courage pour mener le genre de vie qui plaît à Catherine. ».

Ainsi, pour la première fois, des familles latino-américaines ont pu voir de près un chenil nordique, un style de vie traditionnel au pays du froid, et elles ont pu vivre l'aventure d'une course en traîneau dans la neige. L'expérience leur a beaucoup plu. Chacun parle de la reconnaissance éprouvée envers Catherine



Catherine Pinard et ses chiens

Photo : Danièle Rechstein

rine qui leur a offert un moment inoubliable dans son coin de paradis boréal.

C'est bien volontiers que Catherine a accueilli les familles latino-américaines en cette période plus calme de fin de saison, mais elle admet que c'est une exception, car avec l'entraînement des chiens et ses nombreuses obligations, il lui reste peu de temps libre pour se faire plaisir. Or, Catherine dit qu'elle s'est fait vraiment plaisir en ce 12 mars : « Ils sont tellement sympathiques les Latinos », dit-elle, « il faut vraiment que j'apprenne l'espagnol »

Danièle Rechstein

Les soins de santé primaires : de quoi s'agit-il ?



Partout au Canada, les gouvernements oeuvrent à l'amélioration des soins de santé primaires : des soins de base quotidiens pour tous les Canadiens.

Les soins de santé primaires peuvent contribuer à réduire les listes d'attente, à diminuer la pression sur les salles d'urgence et à améliorer la viabilité à long terme de notre système de santé. Un système de soins de santé primaires solide repose sur quatre principes fondamentaux.

■ Les équipes

Des intervenants en santé travaillent de concert pour améliorer les soins et réduire les doublons. Vous faites équipe avec eux pour prendre soin de votre santé.

■ L'information

L'information est partagée entre les intervenants en santé afin d'améliorer la qualité, l'accessibilité et la coordination des services offerts.

■ L'accessibilité

Vous avez accès aux soins appropriés en temps voulu, y compris à des conseils, de l'information et des soins en dehors des heures de bureau habituelles.

■ Des modes de vie sains

En privilégiant la prévention des maladies et des blessures, le traitement des maladies chroniques et la prise en charge de sa propre santé par chaque individu, nous vous aidons à demeurer en santé plutôt que de vous soigner après que vous soyez tombé malade.

Visitez notre site Web : www.soinsdesanteprimaires.ca

Soins de santé primaires

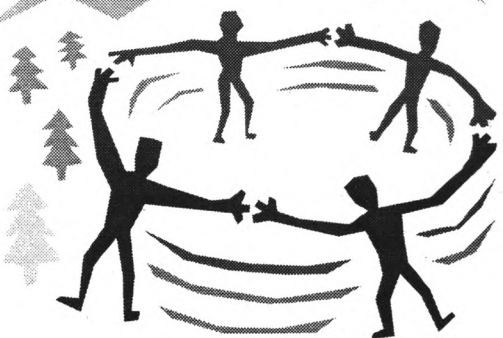


Un partenariat fédéral/provincial/territorial financé par Santé Canada.

scène nationale

En 2007-2008, on étudiera l'Arctique

Fonds d'investissement pour les JEUNES



Le gouvernement du Yukon reçoit présentement les demandes au Fonds d'investissement pour les jeunes.

Le Fonds sert au financement de nouveaux projets et activités qui aideront les jeunes à faire des choix de vie sains.

On peut se procurer un formulaire de demande auprès des ministères de la Santé et des Affaires sociales, de la Justice, de l'Éducation, des Services aux collectivités, ainsi qu'au Secrétariat à la jeunesse et au Bureau de promotion des intérêts de la femme.

Veillez vous assurer d'utiliser le formulaire de demande révisé (printemps 2006).

Pour de plus amples renseignements, téléphonez au 667-5367 ou, à l'extérieur de Whitehorse, au 1 800 661-0408, poste 5367.

La date limite est le 3 avril 2006

On peut télécharger les lignes directrices et le formulaire de demande au www.funding.gov.yk.ca

Yukon
Gouvernement

Le Canada participera, de près, à l'Année polaire internationale, un programme de recherche scientifique à caractère plus humain.

Pendant deux ans, en 2007 et 2008, des scientifiques du monde entier convergeront vers les territoires à l'occasion de l'Année polaire internationale.

Cela fait 50 ans qu'un tel événement s'est déroulé. En 1957-1958, l'Année géophysique internationale avait rassemblé les efforts des scientifiques afin de mieux comprendre le globe, d'un point de vue physique.

Mais, cette fois-ci, on se penchera pour la première fois sur la dimension humaine : une part de la recherche sera consacrée à la santé des communautés de l'Arctique et il y aura également un volet rattaché aux sciences sociales.

« Nous voulons étudier l'interaction entre les humains et le monde physique », a expliqué le D^r Karl Erb.

Celui-ci dirige le Bureau des programmes polaires de la National Science Foundation américaine et, accompagné d'autres administrateurs des États-Unis, il a récemment rencontré des fonctionnaires canadiens. Le but de la rencontre était de trouver les meilleurs

moyens de collaborer et de coordonner la recherche des deux pays.

« Et, ce n'est pas que de gouvernement à gouvernement : il y a également le monde universitaire et les gens des communautés », a déclaré Wendy Watson-Wright, sous-ministre adjointe au ministère des Pêches et des Océans. Elle est coprésidente d'un comité qui regroupe différents ministères fédéraux.

Comme l'explique le D^r David Hik, directeur général du Secrétariat canadien de l'API, « les gens du Nord sont impliqués depuis le début, pour raffiner les paramètres, afin d'aider à construire le programme. » Il est trop tôt dans le processus pour déterminer quel sera le financement des programmes de recherche, mais l'on sait que le fédéral a annoncé un budget de 150 millions \$ sur six ans.

On retrouve le quart de l'Arctique au Canada, et, puisque le Canada détient un immense « bout de terrain dans le Nord », un grand nombre de scientifiques veulent faire leur recherche au Canada, note M^{me} Watson-Wright. Il faut mesurer l'impact qu'ils auront et elle avertit qu'il n'y aura pas assez de ressources disponibles pour tous les chercheurs.

On ignore encore combien il y aura de scientifiques dans deux ou trois ans, sur un large territoire, mais le D^r Hik soutient qu'ils formeront « une proportion mesurable de la population locale. C'est pourquoi il est si important de travailler avec les

communautés. »

Héritage

Toutes les Années polaires internationales, depuis la première en 1882-1883, ont laissé un héritage derrière elles. Lors de l'Année géophysique internationale de 1957-1958 (à l'origine une API dont le mandat a été élargi), on a installé des instruments pour mesurer la couche d'ozone.

« En 1985, lorsque les Britanniques se sont penchés sur la question de la couche d'ozone, ils avaient à leur disposition 25 années de données, ce qui leur a permis de conclure "oui, il y a quelque chose de différent". En deux ou trois ans, les scientifiques ont identifié la source, ce qui a débouché sur le Protocole de Montréal, qui vise l'élimination progressive des substances qui appauvrissent la couche d'ozone », a expliqué le D^r Erb.

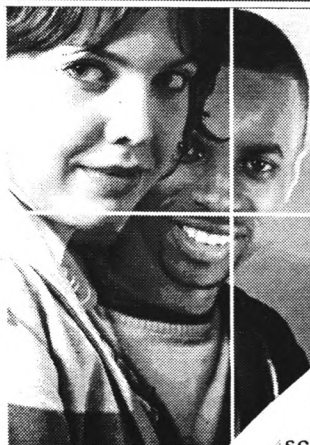
Le programme de 1957-1958 a permis de stimuler toute une génération de jeunes, intrigués par la science et les études dans ce domaine, a-t-il affirmé.

On remarque déjà, pour 2007-2008, que l'intérêt des gens fait boule de neige. « Cela pourrait rivaliser avec 1957-1958, où le magazine américain *Life* avait publié quatre numéros à la suite de l'Année géophysique internationale. Le public général était très intéressé », a ajouté le D^r Erb.

L'Année polaire internationale est organisée par le Conseil International pour la Science.

Jean-François Bertrand

« cette fois-ci, on se penchera pour la première fois sur la dimension humaine : une part de la recherche sera consacrée à la santé des communautés de l'Arctique »



uOttawa

L'Université canadienne
Canada's university

▲ activité physique ▲ audiologie
▲ ergothérapie ▲ gérontologie ▲ médecine
▲ orthophonie ▲ physiothérapie ▲ psychologie
▲ psychologie clinique ▲ sciences du loisir
▲ sciences infirmières ▲ sciences de la santé ▲ service social

www.cnfs.ca/uottawa

La santé
en français,
une carrière
qui fait du bien !



Consortium national
de formation en santé

Le sénateur Hugh Segal ou l'amour de la dualité linguistique

L'ancien conseiller des premiers ministres Mulroney et Davis prononce une conférence lors d'un colloque à l'Université d'Ottawa.

Quel est le lien entre le fédéralisme, le Québec et les minorités francophones du Canada? La Chaire de recherche sur la francophonie et les politiques publiques et le Centre de recherche en civilisation canadienne-française a organisé un colloque pour se pencher sur cette question.

Près d'une trentaine d'experts, de chercheurs et d'intervenants ont participé à une série de conférences et tables rondes, réunis par les deux centres de recherche de l'Université d'Ottawa.

Le Sénateur Hugh Segal, président de l'Institut de recherche en politiques publiques, a donné la conférence inaugurale. On dit de lui qu'il est « l'un des experts les plus renommés du Canada dans le domaine des politiques publiques. »

C'est à l'Université d'Ottawa, à la fin des années 1960 que M. Segal a fait ses débuts en français. Né dans une banlieue anglophone de Montréal, il a grandi en anglais seulement, se souvient-il.

Alors qu'il était président de l'Association générale des étudiants, il y a 35 ans, il était en faveur d'une université unilingue francophone. « J'attends toujours », a-t-il dit, sourire aux lèvres.

« Le thème de ce colloque est une question fondamentale sur l'identité nationale », a assuré le sénateur. Selon lui, le thème n'aurait pas pu être mieux choisi, étant donné l'actualité, qui comprend la remontée de la popularité du Parti conservateur au Québec et l'élection de 10 députés, qui en a surpris plusieurs.

Il a traité du « fédéralisme d'ouverture », tel que présenté dans la plate-forme conservatrice lors de la campagne. Selon lui, le pacte qui a mené à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique est une association confédérale, où les provinces sont quasi autonomes et où elles disposent de l'exclusivité des compétences.

Selon M. Segal, le fait français ne s'arrête pas à la frontière du Québec. « L'obligation du fédéral envers les minorités francophones du pays demeure une responsabilité fédérale, pour toujours. Le respect du fait français doit être la priorité numéro un du gouvernement fédéral. »

Il rappelle que ces obligations comptent également pour les petits villages, et non seulement pour les grandes améliorations.

C'est pourquoi le sénateur Segal croit qu'il serait bon d'explorer un fédéralisme sur une base non territoriale. Cela

se fait, par exemple, en Belgique. Plus près de nous, il donne en exemple, à plus petite échelle, les conseils scolaires des francophones, qui couvrent de grands territoires sans être limités à une municipalité, comme l'étaient par le passé les conseils scolaires ontariens.

À la suite d'une question posée par Jean-Guy Rioux, président de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, le sénateur a traité de l'importance de l'adoption de S-3, qui donne plus de mordant à la Loi sur les

Qualité
et fraîcheur
tous les jours



The Wharf
on Fourth
4040, 4^e Avenue

Les poissons et les fruits de mer sont des aliments naturels...

Prenez soin de vous et de votre famille en mangeant santé!

Faites votre choix :
Morue, vivaneau campêche (Red Snapper), sole et thon Ahi.
Pétoncles, homard, clams, huîtres, et moules vivantes.

Le flétan d'Alaska sera en magasin bientôt!
Chèques-cadeaux en vente.

Heures d'ouverture : lundi au samedi de 10 h à 18 h
FERMÉ LES DIMANCHES ET LES JOURS FÉRIÉS

(867) 667-7473 (867) 667-7472 thewharf@northwestel.net



Commerce international
Canada

International Trade
Canada



LA CRÈME DE LA CRÈME

Lauréats des Prix d'excellence à l'exportation canadienne 2005

Félicitations aux lauréats des Prix d'excellence à l'exportation canadienne 2005!
Ces prix prestigieux sont remis pour rendre hommage aux Canadiens qui ont apporté une contribution importante à l'économie nationale et pour souligner la réussite des entreprises canadiennes les plus performantes sur le marché mondial.

 <p>M. David R. Green, Ph.D., B. Ing. Fondateur et président du conseil d'administration Carmanah Technologies Inc. Victoria (Colombie-Britannique) <i>Entreprise exportatrice de l'année et Prix d'excellence à l'exportation - Innovation</i> www.carmanah.com</p>	 <p>M. William Vango Président Triodetic Building Products Ltd. Ottawa (Ontario) <i>Prix d'excellence à l'exportation - Petit exportateur</i> www.triodetic.com</p>	 <p>M. Zachary Gillman Président Interstar Sherbrooke (Québec) <i>Prix d'excellence à l'exportation - Recherche et développement</i> www.interstar.ca</p>	 <p>M. Jim Morrow Directeur artistique Mermaid Theatre of Nova Scotia Windsor (Nouvelle-Écosse) <i>Prix d'excellence à l'exportation - Industries culturelles</i> www.mermaidtheatre.ns.ca</p>
 <p>M. Grant McKinnon Partenaire Pacific Homes, Division of Pacific Group Cobble Hill (Colombie-Britannique) <i>Prix d'excellence à l'exportation - Marché difficile</i> www.pacific-homes.com</p>	 <p>M. Bernie LeSage, président Global Thermoelectric Inc. Calgary (Alberta) <i>Prix d'excellence à l'exportation - Marchés émergents et Prix d'excellence pour l'ensemble de ses réalisations</i> www.globalte.com</p>	 <p>Mme Nancy Knowlton Présidente et codirectrice générale SMART Technologies Inc. Calgary (Alberta) <i>Prix d'excellence pour l'ensemble de ses réalisations</i> www.smarttech.com</p>	 <p>M. Sean Brennan Président et directeur de l'exploitation BHP Billiton Diamonds Inc. Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) <i>Prix d'excellence à l'exportation - Contribution à la communauté</i> ekati.bhpbilliton.com</p>

Pour obtenir des renseignements sur l'aide que peut recevoir votre entreprise afin de réussir sur les marchés internationaux, consultez www.infoexport.gc.ca.

Merci à EDC, partenaire des Prix d'excellence à l'exportation canadienne 2005





INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ARTISTE

Northern Art Design, œuvres d'art (combinaison de bois, de roches et de métal) et Skin Touch Tattoo (spécialiste du tatouage, réparation et recouvrement), Benoit Landry, • tél. : 633-6145 • bltrex@hotmail.com

ARCHITECTURE

G-Concept Architecture Développement Inc., Philippe Grégoire, dessinateur en architecture, services de conception architecturale résidentielle. Pour tous vos projets de construction neuve, agrandissement, rénovation. Services en français, plans bilingues • Tél. : 334-8300 • philippeg@gcd.ca Site web : www.gcd.ca

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc Dionne ou Pearl Pearson, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4215 • 1 800 361-6681 www.bmo.com/français

CHIROPATICIEN

Soins chiropratiques et orthèses sur mesure, Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse Tél. : 633-6849 • Téléc. : 633-6862

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

DENTISTE

Murray Dental Centre, D' Matthiew Pruden, dentiste, 4069, 4^e Avenue, Whitehorse • 633-4401

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • CFC, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

ENTRETIEN DE VÉLOS

Aubin's Bike Shop, Aubin Tuzlak, technicien certifié de vélo par United Bicycling Institute • 1306, rue Elm, Porter Creek • 667-2411 ou 668-6871 alpine@yknet.ca

HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638 • téléc. : 668-7632 • cpitzel@internorth.com www.hawkinshouse.yk.ca

White Ram Manor, chambres d'hôte, ouvert toute l'année, Heidi Bliedung, 7^e Ave./coin Harper • C.P. 1560, Dawson (YK) Y1B 1G0 tél./téléc. : (867) 993-5772 • sans frais : 1 866 993-5772 www.bbcanada.com/whiterammanor • pbarthol@yknet.yk.ca

HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

Camp de base Kluane (B & B et auberge et activités de plein air) Emmanuel et Annie Obeissart • Mile 1055 (km 1697) Alaska Highway Silver City Destruction Bay (YK) Y0B 1H0 • (867) 841-4841 kluanebc@hotmail.ca www.kluanebasecamp.com

HÉBERGEMENT ET SALLES DE RÉUNION

Hotsprings Valley Retreat, centre de retraite, chalets et salles de réunion d'affaires, mariages ou autres, Garry Umbrich, Takhini Hot Springs, tél. : 668-7639 • téléc. : 668-7632 • courriel : umbrich@northwestel.net

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

Remax Action Realty, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • Tél. : 667-2514, poste 26 téléc. : 667-7132 • résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

INVESTISSEMENT

Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc., Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100, téléc. : 668-7843

Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd. Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com



Pour annoncer dans
l'Index des services en français,
appelez Odette au 667-2931

Derrière les portes closes, les ministres

Le plan de match des provinces et des territoires pour obtenir le maximum du gouvernement Harper en matière d'éducation a été élaboré à Yellowknife.

Tout ça s'est fait bien discrètement. Sans trop l'ébruiter, les treize ministres de l'Éducation du Canada se sont réunis cette semaine, à Yellowknife.

C'est sans tambour ni trompette que cette réunion du Conseil des ministres de l'Éducation du Canada (CMEC) s'est ouverte mardi dans la salle Katimavik de l'hôtel Explorer où l'on avait piqué pour l'occasion les drapeaux de chacune des provinces et de chacun des territoires. Les discussions avaient lieu à huis clos et la réunion n'a pas été annoncée aux médias.

« Nous ne voulons pas mobiliser la presse pour ça », a expliqué timidement à L'Aquilon la coordonnatrice des communications du CMEC.

Pourtant, il s'en est dit des choses intéressantes au Conseil des ministres de l'Éducation, le premier depuis l'élection du gouvernement conservateur de Stephen Harper. Selon le ministre de l'Éducation des TNO, Charles Dent, interviewé quel-

ques minutes après la levée du huis clos, la rencontre a été « productive ».

Productive oui. Faisant suite à une demande formulée par le Conseil de la fédération, les ministres de l'Éducation ont décidé de réclamer de l'argent neuf à Ottawa pour l'éducation postsecondaire. Depuis 1994, le fédéral ne finance plus l'éducation postsecondaire, le gros des paiements de transferts (ou dans les territoires la formule de financement) étant destinés aux services sociaux et à la santé.

« Nous voulons que le gouvernement rétablisse le financement aux niveaux de 1994 », affirme M. Dent qui note que « un premier budget conservateur est attendu bientôt. »

Concrètement, combien cela rapporterait-il aux TNO, advenant qu'Ottawa réponde favorablement aux doléances des ministres de l'Éducation? « Pas beaucoup », répond le ministre.

En 1994, des concepts tels que le financement à valeur ajoutée pour les territoires n'étaient pas aussi populaires qu'aujourd'hui. « J'ai soulevé ce point à mes collègues, soutient M. Dent. Nos besoins sont trop grands. Nous ne pouvons pas nous contenter de ça. »

Toujours dans le contexte du changement de gouvernement, les ministres de l'Éducation ont résolu de faire pression sur Ottawa contre le projet de loi C-60 qui modifie la Loi sur la propriété intellectuelle. Ce projet de loi établit les barèmes du droit d'auteur pour les œuvres sur Internet. Selon les ministres, la loi risque de pri-

ver les écoles d'une masse d'information qui circule, pour l'instant, librement sur la vaste toile planétaire.

« Nous demandons à la ministre du Patrimoine de ne pas supporter cette loi. À l'époque ou M^{me} [Bev] Oda était critique de l'opposition, elle s'était opposée au projet de loi. Nous aimerions qu'elle maintienne cette position », indique le ministre Dent.

Autochtones

Autre point important à l'ordre du jour de cette réunion : l'éducation dans les communautés autochtones.

Concrètement, les ministres ont résolu de partager plus ouvertement leurs astuces de gestion en matière d'élaboration des programmes d'éducation autochtone.

Selon Charles Dent, les TNO sont très en avance sur leurs collègues du Sud dans ce domaine « Pour certains d'entre eux, c'est du nouveau; pas pour nous. [...] À plusieurs égards, les juridictions du Sud peuvent apprendre de nous », dit-il. Selon lui, la plupart de ses collègues ne sont pas habitués à travailler avec les gouvernements autochtones.

À ce niveau-là, M. Dent n'indique pas la volonté de faire pression pour obtenir plus d'appuis du gouvernement fédéral. Mais, il mentionne que le dossier sera référé au Conseil de la fédération.

Dans le cas de cet organisme, qui regroupe tous les premiers ministres territoriaux et provinciaux, pas de cachotteries : la prochaine réunion aura lieu en juillet, à St-John, Terre-Neuve.

Baptiste Foisy
APF



GESTION DE PATRIMOINE

Assante

*Soyez exceptionnellement
bien servi.*



Francine Thivierge, CFP,
Planificatrice financière

Gestion financière Assante Ltée
Les services financiers Thivierge Ltée

151, rue Industrial, bureau 9, Whitehorse (Yukon) Y1A 2V3
Tél. : (867) 393-3545 • Sans frais : 1 877 393-3545
Téléc. : (867) 393-3546 • Courriel : fthivierge@assante.com

Véro lance les Rendez-vous de la Francophonie

L'animatrice Véronique Cloutier a lancé, vendredi au Musée canadien des civilisations, la quinzaine des Rendez-vous de la Francophonie, une série d'événement qui se déroulent d'un océan à l'autre, et à l'autre, pour célébrer le fait français.

Les Rendez-vous ont lieu du 10 au 26 mars

APF



Photo : APF

AVIS AUX AGRICULTEURS

LES FORMULAIRES DE DEMANDE DU PROGRAMME DE PAIEMENTS POUR LES PRODUCTEURS DE CÉRÉALES ET D'OLÉAGINEUX SONT DISPONIBLES

Le Programme de paiements pour les producteurs de céréales et d'oléagineux fournira une aide de 755 millions de dollars aux producteurs canadiens de céréales, d'oléagineux et de cultures spéciales admissibles.

Si vous avez rempli et fait parvenir le formulaire Renseignements pour le PCSRA et état des résultats des activités d'une entreprise agricole (T1163 ou le formulaire équivalent pour les sociétés), vous recevrez automatiquement un paiement et il n'est donc pas nécessaire de présenter une demande à cet effet.

Si vous n'avez pas participé au PCSRA de 2004 ou si vous avez commencé à pratiquer l'agriculture en 2005, vous pouvez présenter une demande dès maintenant pour recevoir un paiement.

Vous pouvez obtenir un formulaire de demande en visitant le site Web du Programme de paiements pour les producteurs de céréales et d'oléagineux à l'adresse www.agr.gc.ca/pppco ou en composant le numéro sans frais 1 866 367 8506.

La date limite de présentation des demandes est le

31 mai 2006



victimLINK

Aide et information 24 heures sur 24

1 800 563-0808

SHOPPERS DRUG MART



Nous sommes à nos postes!
Le service postal complet comprend :

- Courrier ordinaire
- Location de case postale
- XPRESSPOSTSM
- XPRESSPOSTSM É.-U.
- Messageries prioritairesSM
- Purolator internationale
- Mandat-poste
- XPRESSPOST international
- Produits philatéliques
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Courrier service recommandéSM
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales



COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN
À L'ÉTAGE INFÉRIEUR, TOUT POUR VOUS PLAIRE!

211, rue Main • 667-2485



INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS (suite)

JOURNAL

Northern Latino, mensuel communautaire yukonnais en espagnol depuis 2004 disponible sur <http://dl1.yukoncollege.yk.ca/northernlatino/gems/>, Danièle Rechstein, éditrice, courriel : dmitaine@klondiker.com

MAGASIN

The Dog House, Peter Ledwidge, co-proprétaire, 1075, rue Front, Dawson (YK) • Tél. : (867) 993-5405 • Téléc. : (867) 993-5402, thedoghouse@stardustkennels.com

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse • tél. : 667-2333 téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe • 668-4203 ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

RESTAURANTS

Bocelli's Holdings Inc., (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4^e Avenue, Whitehorse (YK), 667-4838

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Rofting Studio & Shanti Yoga, Juliette Anglehart, 404, Hanson, Suite 2, Whitehorse (YK), Y1A 1Y8, 668-5055 • j_anglehart@hotmail.com

TOURS GUIDÉS

Sifton Air, Erick Olès, tours guidés aérien de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • sifton@northwestel.net

TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • dmitaine@klondiker.com



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

moi mes souliers

Célébrations tranquilles au Laos

Nous voici de nouveau à découvrir une autre culture, un autre monde.

Nous avons donné rendez-vous à nos deux grands enfants au Laos pour passer Noël 2005 tous ensemble. Nous nous rejoignons à Luang Prabang, au nord du Laos, dans les montagnes. C'est une petite ville tout à fait charmante, qui a été désignée site historique par l'UNESCO. L'architecture française est magnifique. La dame où nous demeurons fait tout son possible pour nous faire plaisir. Nous payons 7 \$ par soir pour une chambre laminiée en bois d'acajou, avec un balcon qui donne sur la rivière en arrière. Nous n'avons qu'à mentionner que nous avons faim et quelque chose apparaît! C'est magique. Et comme prime ... la bière du Laos ne coûte que 1 \$ et elle est le double du volume des nôtres!

Un matin, je me lève à 5 h 30 pour aller voir les moines qui se promènent dans le vil-



Les marchés de fruits et légumes sont fascinants

Photo : Louise Girard

lage en demandant des aumô-

nes. C'est une image qui me restera longtemps en tête, de les voir, pieds nus (même si la température est quand même assez froide) dans leur robe orange au milieu du brouillard matinal, recevoir des gens leur pitance pour la journée...

Les marchés de légumes et fruits sont fascinants. On y trouve de tout! Les cochons crient, les grenouilles se dé-

battent, les petits oiseaux se font éplucher devant nous, c'est difficile à croire. Tout se mange, les coquerelles, les sauterelles, les moineaux etc. Les gens se rendent très tôt près de la rivière pour s'installer à la chandelle en attendant que le jour se lève.

Tous les soirs, les artisans viennent de leur village pour vendre leurs produits. Ils passent des heures à monter et à démonter leur petit coin. Ils ont leur famille au complet avec eux. Ils font ça, 365 jours par année.

On dit qu'au Laos, il ne faut pas tomber malade car les soins de santé ne sont pas très recommandés par les médecins de l'Ouest.

Notre fils Terence s'est

levé un matin avec des démanagements incroyables, couvert de piqûres et avec de la difficulté à avaler. Notre propriétaire nous suggère de l'emmener à l'hôpital tout de suite. Elle nous écrit un petit mot pour le chauffeur de taxi et nous voilà partis pour l'hôpital.

Après environ une demi-heure à se faire bardasser sur un chemin de terre plein de trous, nous arrivons à l'hôpital. Il n'y a personne à la réception; nous avançons en cherchant quelqu'un qui pourrait parler anglais. Un homme s'approche de nous et nous demande si nous avons besoin d'aide. Nous lui disons que nous cherchons un médecin. « Je suis médecin » qu'il nous répond. « Et bien quel est le problème? » Il demande à Terence de remonter sa chemise, en plein milieu du corridor et commence à l'examiner. Après quelques minutes, il l'emmène dans une chambre et continue son examen. Il consulte aussi un autre médecin qui se trouve sur les lieux. Pour terminer, il nous emmène à la pharmacie et nous donne un paquet de pilules en souriant et en nous disant que c'est tout simplement une allergie. Le tout nous coûte 2 \$.

Nous nous regardons un peu surpris en pensant que cela aurait été plus long au Canada pour recevoir ce même service! Les soins que nous avons reçus sont de première classe et nous n'avons aucune plainte à formuler! Après deux semaines dans ce petit village de rêve, nous décidons de nous envoler vers la Thaïlande et le Cambodge, car la température ici est un peu plus froide que nous espérons!

Louise Girard

Énergie, Mines et Ressources • Terres • Énergie, Mines et Ressources

AVIS

DEMANDES DE TERRE

Où trouver des renseignements sur les demandes de terre à l'étude?

On trouvera aux endroits suivants une liste à jour des demandes de terre soumises au Conseil :

- Site Web d'Énergie, Mines et Ressources : www.emr.gov.yk.ca/lands
- Bureau de la Direction de l'aménagement des terres à Whitehorse
- Bureaux de district d'Énergie, Mines et Ressources dans les localités en région

La Direction de l'aménagement des terres du gouvernement du Yukon affiche les demandes de terre sur son site Web à mesure qu'elle les reçoit. Vous pouvez vous renseigner sur l'état d'une demande et transmettre vos commentaires par courriel à la Direction.

La Direction de l'aménagement des terres continuera à faire suivre toutes les demandes aux résidents voisins et aux autres parties concernées.

Nous vous encourageons à visiter le site Web pour obtenir des renseignements sur les demandes de terre.

Yukon
Énergie, Mines et Ressources

Racontez vos voyages dans la chronique *Moi mes souliers!* Une belle façon de pratiquer votre français écrit!
667-2931



Musique soul, textes lyriques et jeunesse exubérante : voici Biali, une étoile montante du jazz au Canada.

Laila Biali Trio avec invité spécial Phil Dwyer

19 mars, Whitehorse

19 h 30, Centre des arts du Yukon, style cabaret

Adulte : 20 \$, jeune et sénior : 15 \$

Billets : Billetterie du Centre des arts du Yukon (667-8574)

ou billetterie Hougens' (667-4222)

21 mars, Dawson City

20 h, Odd Fellows Hall, info : (867) 993-5005

www.jazzyukon.ca



sports et loisirs

Quand les acrobates chaussent des skis

Ils affrontent les sauts, les bosses et la vitesse. Ils sont jeunes et ont tout l'avenir devant eux. Ils débordent d'ambition et désirent ardemment participer aux Jeux d'hiver canadien de 2007, ainsi qu'aux Jeux olympiques de 2010 de Vancouver.

Les meilleurs athlètes juniors canadiens de ski acrobatique étaient tous réunis la semaine dernière à Whitehorse. Ils participaient au championnat national qui se déroulait au mont Sima, à l'endroit même où auront lieu les épreuves sportives des Jeux d'hiver du Canada 2007.

« Les pistes sont larges et bien entretenues. Les organisateurs ont fait du très bon travail. Je suis vraiment impressionnée par l'organisation des lieux », a confié Marilène Thérault, entraîneuse technique de ski acrobatique pour l'équipe du Québec.

Environ une vingtaine de jeunes âgés de 13 à 23 ans,

l'élite du Québec, ont dévalé les pistes du mont Sima. Le temps d'une entrevue, entre deux compétitions, ces jeunes athlètes ont partagé leur engouement pour ce sport.

« Il faut être passionné, car l'entraînement demande un effort continu. De plus, ça change notre vie au niveau social. Puisque nous devons manquer beaucoup de jours d'école, on est alors forcé d'apprendre à devenir autonome rapidement et de concilier le sport avec nos études. Ça nous fait vieillir plus vite », confie l'un des jeunes athlètes.

« Les jeunes doivent apprendre rapidement à s'adapter à leur nouveau rythme de vie. Ils doivent par exemple apprendre à gérer leur stress ou à devenir indépendants », confirme M^{me} Marilène Thérault.

Les premières épreuves sportives organisées ont vu le jour au cours des années 1960 aux États-Unis.



Photo : Marie-Hélène Comeau

L'équipe québécoise de ski acrobatique

Ce n'est qu'en 1979 que le ski acrobatique est reconnu comme discipline amateur; l'année suivante, le circuit de la Coupe du monde était créé.

Il existait à l'origine trois disciplines de ski acrobatique. Il s'agissait des sauts, des bosses et de l'acroski. Toutes ces disciplines étaient en démon-

stration aux Jeux olympiques de Calgary, en 1988, mais seules les bosses ont été retenues pour Albertville, quatre ans plus tard. Les sauts ont été ajoutés au programme des Jeux de Lillehammer en 1994.

Quant à l'acroski, une prestation artistique de danse sur ski, il n'a jamais fait partie du programme olympique.

Au pays, le plus grand ambassadeur fut sans doute Jean-Luc Brassard, qui a pris sa retraite en 2002. Champion du monde en 1993 et 1997, il a remporté la médaille d'or aux Jeux olympiques de Lillehammer en 1994. M. Brassard a aussi été sacré vainqueur de la Coupe du monde de ski acrobatique à trois reprises, soit de 1994 à 1996, remportant 45 médailles au total, dont 20 d'or.

Plus de 50 clubs existent à l'heure actuelle au pays.

Marie-Hélène Comeau



Centre de la Francophonie

Le Centre de la francophonie regroupe plusieurs organismes communautaires qui offrent de nombreux services en français, tels que :

- L'Association franco-yukonnaise
- Les EssentiElles, un groupe de femmes
- Le Partenariat communauté en santé (PCS)
- Le Service d'orientation et de formation aux adultes (SOFA)
- Le RDÉE, un service de développement économique
- des activités culturelles pour tous les goûts et un centre de ressources culturelles
- L'Aurore boréale, le journal francophone
- Et bien d'autres.

Tous ensemble!
Une communauté dynamique



ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE
302, rue Strickland, Whitehorse (867)668-2663 • 1 866 673-7632 • afy@afy.yk.ca • www.afy.yk.ca

Canada

Infidélité à la sauce au homard

AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

La femelle homard en pince pour les gros mâles. Quand ils manquent à l'appel, elle adopte un comportement infidèle. Cette polyandrie serait liée aux pêches intensives, affirme même une étude québécoise sur le homard d'Amérique publiée dans *Molecular Ecology*.

« Plus elle est grande, plus elle porte d'œufs et plus elle a

besoin d'une grosse quantité de sperme. C'est pourquoi elle adopte un comportement de polyandrie compensateur, lorsqu'il n'y a pas de gros mâles dans les parages », avance Bernard Sainte-Marie, chef de la section crustacés à l'Institut Maurice-Lamontagne, qui a codirigé cette recherche signée par l'étudiant-chercheur Thierry Gosselin.

Le comportement infidèle est répandu : 13 % des 108 spécimens étudiés présentent une multi-paternité (plusieurs papas!), qui varie suivant la zone d'où provient la femelle (11 % pour les Îles-de-la-Madeleine, 28 % au Gran Manan, au Nouveau-Brunswick). « Pour plus de sûreté, nous avons combiné plusieurs marqueurs lors de l'analyse génétique des portées et de la spermathèque de la femelle » — la femelle a en effet un lieu où elle « entrepose » le sperme en attendant qu'il fasse son travail.

Contrairement au crabe des neiges, chez qui seuls les mâles sont ramassés, la pêche au homard vise les deux sexes — l'un et l'autre sont très semblables.

Lorsque survient la saison estivale des amours, la femelle prend les devants en choisissant un mâle qui présente de bonnes caractéristiques : une grande taille et un habitat large et confortable. Pour se repro-

duire, la femelle se débarrasse de sa carapace et se glisse dans l'abri du mâle. Celui-ci va lui transmettre sa semence puis restera à ses côtés le temps que sa carapace durcisse.

La compatibilité des tailles entre partenaires est importante, car un gros partenaire va allouer une plus grande quantité de semence. S'il est petit, la réserve sera moindre. « Telle est la loi chez les invertébrés. Si la femelle n'en reçoit pas assez, elle va se mettre en quête d'un autre mâle avec qui concevoir une seconde portée », résume le biologiste.

Le danger, c'est qu'en sortant de son abri à la recherche d'un autre mâle, elle expose une carapace molle aux prédateurs, en plus de prendre le risque de se blesser.

La femelle ne pondra qu'un an plus tard ses milliers d'œufs (ou dizaine de milliers dans le cas de grandes femelles).

La recherche porte sur le comportement reproducteur des gros crustacés soumis à une exploitation intensive. La modification du comportement reproducteur intéresse scientifiques, pêcheurs et gestionnaires : ces derniers songent même à l'instauration d'une taille minimale en deçà de laquelle les homards ne pourraient être pris.

Isabelle Burgun
Agence Science-Press

Bénévoles francophones et bilingues bienvenus • 667-2855



~ Patinage de vitesse ~
Championnat
canadien
Courte piste
par catégorie
d'âges
Postes Canada
2006
Whitehorse au
Centre des Jeux
du Canada
Du 29 mars
au 2 avril 2006

ROBERT GROULX
15 h

Écoutez pour voir.

102,1 FM
PREMIÈRE CHAÎNE

www.radio-canada.ca/c-b une émission de Robert Groulx

Accès Internet par le câble à haute vitesse

Installation gratuite pour les entreprises

Renseignez-vous sur nos forfaits publicitaires d'affaires

393-2225

*L'offre se termine le 31 mars 2006.

capsules

Sexe anti-stress et grippe aviaire

SOCIÉTÉ

Sexe anti-stress

(Agence Science-Press) - Pour chasser le trac avant une présentation en public, rien de mieux qu'une relation sexuelle! C'est ce qu'affirme le psychologue Stuart Brody, de l'Université de Paisley, en Angleterre. Il a demandé à 24 femmes et 22 hommes de tenir un journal de leurs activités sexuelles — seuls ou avec d'autres — puis a mesuré leur pression sanguine alors qu'ils ou elles devaient prononcer un discours en public et se livrer à un test de calcul mental, également devant public. Ceux et celles qui avaient eu une véritable relation se révélaient moins stressés devant le public que les autres (Biological Psychology, janvier).

La graisse du stress

(Agence Science-Press) - C'est une conclusion à laquelle aurait également pu aboutir le gros bon sens. Des pédiatres de Boston ont constaté que plus les parents sont inquiets de la sécurité du quartier, plus leurs enfants sont à risque de souffrir d'obésité. La raison : ils les envoient moins souvent jouer dehors. L'équipe, qui a recueilli des données sur 768 enfants de première année, dans 10 endroits à travers les

Etats-Unis, a fait paraître ses conclusions dans les Archives of Pediatrics and Adolescent Medicine.

Jouer avec sa tête

(Agence Science-Press) - S'il y avait un jour des médicaments capables d'accroître votre concentration au travail, votre patron pourrait-il vous obliger à les prendre? Que dire des imageries du cerveau qui pourraient éventuellement vous dire ce que vous prévoyez de faire avant même que vous n'en ayez pris conscience? À mesure que la science pénètre les profondeurs de notre cerveau, les dilemmes se multiplient, et la Fondation du Roi Baudouin, en Belgique, a réuni à cette fin, depuis deux ans, un groupe de 126 citoyens européens.

Ceux-ci ont rédigé leurs recommandations finales lors d'une rencontre tenue en janvier à Bruxelles. « C'est quelque chose de tout à fait nouveau, que nous devons regarder d'un point de vue social et législatif », résume Axel Cleere-mans, de l'Université libre de Bruxelles. Parmi les préoccupations : faudra-t-il régler des traitements qui seraient capables d'améliorer les performances cognitives? Et plus délicat encore : où tracer la

ligne entre une personnalité « normale » et une maladie liée à un dysfonctionnement du cerveau? Un esprit inhabituellement créatif, par exemple, doit-il être jugé anormal? Et un dépressif?

Renseignements : www.meetingmindseurope.org

Quand un banquier se mêle de grippe aviaire

(Agence Science-Press) - Gaffe ou cynisme? La firme d'investissement BMO Nesbitt Burns a publié une série de documents sur la grippe aviaire qui en disent long sur les priorités de certains investisseurs. On peut notamment y lire que si la grippe aviaire devait prendre des proportions dévastatrices, un « pourcentage disproportionné des 20 à 40 ans risque de mourir, affaiblissant le marché immobilier en raison de l'excès de la demande ». Par conséquent, « ceux qui veulent protéger leurs actifs et gagner

de l'argent bénéficieront ultimement en achetant des propriétés, des fermes, des entreprises et des actions à des prix extraordinairement bas. Cela peut paraître plutôt insensible, parce que le taux de mortalité serait élevé, mais ceux qui avaient des réserves financières pendant la Dépression (en 1929) furent capables d'acquiescer des propriétés de ceux qui étaient fortement endettés. Une épidémie serait encore pire, en ceci que la plupart éviteraient les refuges et les soupes populaires, ayant payé le prix ultime. »

LA VIE

Le Pavarotti des forêts

(Agence Science-Press) - Pour le merle à col blanc du Venezuela, la forêt amazonienne est une salle de concert : l'oiseau ajuste en effet son chant pour profiter au maximum de l'acoustique! Les enregistrements réalisés par des

chercheurs autrichiens révèlent que ses notes sont en moyenne de 1,9 décibel plus fortes que son proche cousin, et de 3,5 décibels plus fortes à 50 mètres. En d'autres termes, il « projette » mieux sa voix — comme un chanteur d'opéra — de sorte qu'elle se répercute sur les façades de sa salle — dans ce cas-ci, le plafond feuillu des arbres.

Sombre toundra

(Agence Science-Press) - À la vitesse où le Grand Nord se réchauffe, c'est un sombre avenir qui pend au bout du nez de la toundra. Cet immense territoire, qui n'abrite guère plus qu'un tapis de mousse et de lichen, va vraisemblablement céder la place aux buissons et aux arbres, dans les prochaines décennies.

Services en français
du gouvernement du Yukon offerts au public

- ▲ **Centre de renseignements du gouvernement du Yukon au comptoir de l'édifice administratif principal** : Renseignements sur le gouvernement et ses services. **667-5811 et 667-5812 ou 1 800 667-0408**
- ▲ **Bureau des véhicules automobiles** : Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation. **667-5315**
- ▲ **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse** : Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des cliniques de vaccination pour adultes, des cliniques d'information sur la santé des enfants et des cliniques sans rendez-vous pour enfants. Ils donnent également des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénatals. En outre, ils reçoivent, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage. **667-8864**
- ▲ **Travailleuses sociales bilingues** : Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale. **667-5482**
Services bilingues aux parents clients des Services à l'enfance et à la famille, notamment un soutien familial individuel visant à assurer la liaison avec le Centre de développement de l'enfant et le programme de nutrition prénatale en place dans la collectivité. Les services incluent aussi des visites mensuelles à domicile pour évaluer le développement des jeunes enfants. **667-3757**
- ▲ **Services judiciaires** : Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit. **667-5937**
- ▲ **Centre d'information touristique** : Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson. **667-3084**
- ▲ **Bureau des services en français (BSF)** : Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues. **667-8260**

Nota : En outre, divers ministères peuvent compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui seront en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.

Yukon
Gouvernement

Le comité de révision de la *Loi sur les accidents du travail* aimerait entendre vos commentaires sur le document intitulé *Options for Legislative Changes to Yukon's Workers' Compensation Act*.

Le comité tiendra une série d'assemblées publiques à Whitehorse sur les divers sujets abordés dans ce document.

Le vendredi 24 mars,
la discussion portera sur les questions relatives aux avantages sociaux et se déroulera de 13 h à 16 h au Yukon Inn.

Pour de plus amples renseignements, téléphonez au 667-8157 ou, sans frais au Yukon, au 1 800 661-0408, poste 8157.

Nota : Les assemblées se tiendront en anglais.

Yukon
Gouvernement

Emplois, postes, professions, appels d'offres



Offre d'emploi

Direction des services administratifs

Ce poste consiste à assurer toutes les fonctions de la gestion administrative (planification, organisation, direction, contrôle, évaluation) pour l'ensemble des projets et des services de l'Association franco-yukonnaise (AFY), voir au bon fonctionnement et développement du secteur administratif.

Profil recherché

- Diplôme d'études universitaires en administration, gestion ou équivalence
- Minimum 5 années d'expérience pertinente
- Excellente connaissance des principes comptables et de la tenue de livres
- Connaissance des logiciels de la suite Microsoft Office, Excel et Simple Comptable
- Capacité à travailler sous pression
- Excellente connaissance du français et bonne connaissance de l'anglais
- Capacité à travailler en équipe
- Autonomie et initiative

Sphères de responsabilités

- Direction du secteur administratif
- Gestion financière
- Documents et rapports
- Contrôle du budget et des dispositions administratives
- Ressources humaines
- Comptabilité

Description de tâches détaillée : www.afy.yk.ca (Consultez la rubrique des offres d'emplois)

Échelle salariale : 23,08 \$ à 28,21 \$ de l'heure à raison de 37,5 heures par semaine

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation au plus tard le 14 avril 2006 à l'attention de :

Poste « Direction des services administratifs »

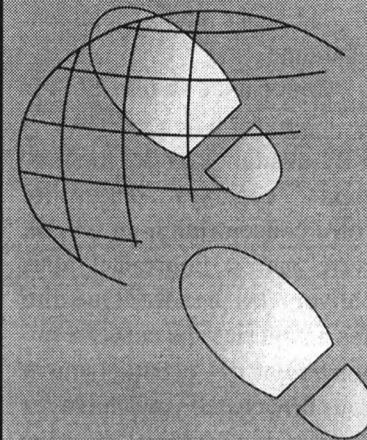
Association franco-yukonnaise, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Télé. : (867) 668-3511 afy@afy.yk.ca

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223
ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

GRC·RCMP

GENDARMERIE ROYALE DU CANADA • ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE

SOYEZ À LA HAUTEUR

Considérez une carrière dans la Gendarmerie royale du Canada.

Travailler pour la GRC, c'est plus qu'un emploi, c'est aussi un style de vie rempli de défis et d'occasions d'enrichir son expérience.

Venez vous joindre à nous lors notre prochaine session d'information.

- » date : le mardi 21 février 2006
- » heure : 19 h 30 à 21 h 30
- » lieu : Collège du Yukon, pièce A2404
- » contact : Ressources humaines, Division « M »
(867) 633-8629 ou (867) 633-8634

Gendarme Lee A. Dewert
Conseil Ta'an Kwäch'än
Services généraux,
Détachement de Richmond, C.-B.
Engagé en 2004 ▶



Gendarmerie royale
du Canada

Royal Canadian
Mounted Police



Canada



PARCS CANADA

Offre d'emploi pour les étudiants!

Parcs Canada est à la recherche d'étudiant(e)s au niveau postsecondaire pour travailler cet été au lieu historique national du Canada
S.S. KLONDIKE
à Whitehorse, au Yukon

Nos étudiant(e)s interprètes offrent des visites guidées, recueillent les tarifs, accueillent les touristes et les renseignent sur le S.S. Klondike, son histoire et celle de la ruée vers l'or du Yukon.

Les postes sont à temps plein, commençant le 8 mai et se terminant le 25 août 2006.

Postes bilingues et / ou postes où la connaissance de l'anglais est essentielle.

La préférence pourrait être accordée aux membres des Premières nations du Yukon.

Vous devez poser une candidature en ligne par le biais du programme fédéral d'expérience de travail étudiant (PFETÉ).

- Allez au site web www.emplois.gc.ca.
- Cliquez « PFETÉ Travail étudiant » dans la colonne à la gauche.
- Cliquez « Postulez en ligne » dans la colonne à la gauche.
- Complétez votre demande d'emploi.
- Dans la section E (programmes ministériels), cochez le code 800 « Jeunesse Canada au travail ».

Veillez postuler avant la fin de la journée le 26 mars 2006.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter Dan Verhalle au 667-3917 ou par courriel dan.verhalle@pc.gc.ca

L'Agence Parcs Canada adhère au principe d'équité en matière d'emploi et valorise la diversité de sa main d'œuvre. Nous encourageons les membres des groupes visés par cette politique à présenter leur candidature en s'identifiant comme tels.



Parcs
Canada

Parks
Canada

Canada

Dépression saisonnière : Vous n'êtes pas seul à avoir les bleus de l'hiver

Près de huit Canadiens sur 10 ont plus de difficulté à se sentir plein d'énergie l'hiver que l'été.

C'est ce qui ressort d'un

sondage de la maison Ipsos-Reid, commandé par le département des Agrumes de l'État de la Floride.

À quoi peut-on attribuer ce manque d'énergie pendant la saison froide? Pour 38 % des répondants, c'est à cause d'une carence d'ensoleillement, tandis que 36 % des Canadiens ont répondu que c'était le manque d'exercice. Si une très forte majorité, 89 %, croit que la pratique des sports d'hiver quotidienne est une bonne manière de maintenir un bon niveau d'énergie, moins de la moitié des répondants ont dit qu'ils avaient le temps et l'argent pour le faire.

De plus, 47 % de l'échantillon de 1000 Canadiens a dit que prendre des vacances en Floride est un moyen efficace

de conserver son énergie – et 39 % ont les ressources pour s'y rendre.

Jus d'orange

L'étude, réalisée, rappelle-le pour le compte d'une agence gouvernementale qui fait la promotion des agrumes, montre de plus que 68 % des Canadiens considèrent que boire du jus d'orange est une bonne manière de se sentir avec plus d'énergie l'hiver. Pour 59 % des répondants, un moyen efficace est de prendre de la vitamine C. Mais, fait qui devrait faire plaisir aux cultivateurs d'agrumes de la Floride, le trois quarts des Canadiens ont répondu qu'il valait mieux boire du jus d'orange que de prendre une pilule de vitamine C.

APF

L'Aurore boréale

Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique....

Pour tous vos besoins en matière de publicité ou

de campagnes publicitaires

667-2931

Appel de propositions

Le Comité consultatif de fonds régional sur les sans-abri accepte les demandes de financement des organismes intéressés à obtenir de l'aide financière à partir de L'Initiative nationale pour les sans-abri du gouvernement du Canada. Cette aide financière est offerte afin de répondre aux besoins des sans-abri ou des personnes à risque de le devenir et résidant dans de petites et moyennes communautés de la Colombie-Britannique et du Yukon. Une valeur approximative de 160,000\$ est disponible à partir de cet appel. Les demandes seront acceptées pour des montants variant entre 5 000 \$ et 40 000 \$.

Vous pouvez obtenir une trousse de demande contenant toutes les exigences quant à l'admissibilité et le cadre de référence de la proposition en communiquant avec Andrea Long, Coordonnatrice régionale de fonds pour les sans-abri : Téléphone : (604) 666-3362; Courriel : andrea.long@servicecanada.gc.ca.

Les propositions et les demandes de financement doivent nous parvenir au plus tard à 15 h, le vendredi 14 avril 2006.

Veillez adresser toutes vos questions concernant cet appel de propositions à : Andrea Long, (604) 666-3362, andrea.long@servicecanada.gc.ca
Brandon Hughes, (250) 354-3178, hughes.bn@shaw.ca

 Government of Canada / Gouvernement du Canada





**Pour savoir ce qui se passe chez vous!
Lisez l'Aurore boréale, la voix francophone du Yukon!**

Abonnez-vous pour le recevoir à votre porte!

Nom :

Adresse :

.....

Faites parvenir votre chèque au montant de 26,75 \$ (80,25 \$ à l'étranger) à :
L'Aurore boréale, 302, rue Strickland,
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1



COMMISSION SCOLAIRE FRANCOPHONE DU YUKON
3151C, 3^e Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 1G1
Tél. : (867) 667-8680 • Téléc. : (867) 393-6946
Courriel : edmond.ruest@gov.yk.ca

OFFRE D'EMPLOI

« Coordonnateur(trice) camps d'été pour francophones et francophiles »

La Commission scolaire francophone du Yukon (CSFY) est à la recherche d'une personne qui, en collaboration avec le comité de parents de l'école Émilie-Tremblay et Canadian Parents for French (Yukon), pourra voir au développement, la promotion, la mise en place et la coordination du camp d'été 2006 pour francophones et francophiles du Yukon.

Les camps s'adressent à des jeunes âgés de 6 à 12 ans et présentent une variété d'activités adaptées à leur âge afin de leur permettre de relever des défis des plus intéressants.

Poste : Coordonnateur(trice) camps d'été

Endroit : À déterminer

Contrat : Il s'agit d'un poste contractuel à temps partiel d'une durée de 22 semaines à raison de 25 heures par semaine. L'entrée en fonction sera le 10 avril 2006 pour prendre fin le 15 septembre 2006.

Supervision : La supervision sera assurée par la CSFY.

Salaire : 17,50 \$ à 22,50 \$ de l'heure - selon l'expérience et les qualifications

Tâche principale :

- Selon les besoins de la communauté et sous votre responsabilité, développer, planifier, promouvoir, organiser, encadrer, contrôler et évaluer l'ensemble du programme de camps d'été.

Qualifications et expérience :

- Formation collégiale ou universitaire pertinente.
- Solide expérience dans le milieu des camps ou dans un milieu connexe.
- Habiletés à encadrer du personnel.
- Leadership, esprit d'équipe, maturité, dynamisme, ponctualité, bon jugement.
- Très grand sens de l'organisation et de la communication.
- Ouverture d'esprit face à la nouveauté et au changement.
- Excellentes habiletés en relations interpersonnelles et résolution de conflits.
- Intérêt pour les activités de plein air et de sport.
- Pouvoir satisfaire les exigences de "Child Care Services" quant aux pré requis et procédures.
- Certification valide en secourisme.
- Vérification de sécurité de la GRC.
- Examen médical et test de tuberculose.
- Automobile requise (remboursement pour kilométrage effectué).

NOTE IMPORTANTE :

À compétences égales, la priorité sera accordée aux résidents du Yukon.

Faire parvenir votre demande d'emploi à l'attention de :
Monsieur Edmond Ruest, directeur général,
au plus tard le 31 mars 2006.

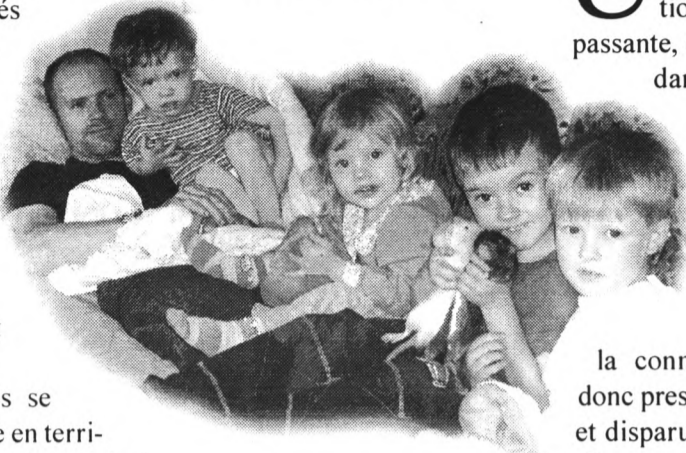
Les rapides du cheval blanc

Certains les reconnaissent même s'ils nous ont quittés depuis quelques années : leurs yeux sont encore remplis d'étoiles! Lincoln, Marek, Lea-May, Ludi et Anison ont voyagé par Internet jusqu'au journal!

Le printemps se fait attendre en territoire yukonnaise et les températures terriblement

froides des petits matins font douter de son arrivée...

Une dame de Whitehorse a arrêté la circulation sur une rue peu passante, en faisant une petite danse devant une voiture qu'elle croyait être celle de sa sœur. Mais, en voyant l'air grognon de la conductrice, elle a réalisé qu'elle ne la connaissait pas. Elle a donc prestement libéré la voie et disparu dans le trafic en se disant : « Mais, qu'est-ce qui m'a pris? »



Faites-en un succès... Devenez bénévole!

Inscrivez-vous en ligne au
www.jeuxducanada2007.ca

La division des bénévoles des Jeux d'hiver du Canada 2007 sera l'hôte du Café-rencontre qui se tiendra au Centre de la francophonie, le 24 mars.

Joignez-vous à nous pour un délicieux repas. Le personnel des Jeux du Canada et les bénévoles seront présents au Café-rencontre afin de vous aider à vous inscrire en tant que bénévole des Jeux du Canada. Nous répondrons à toutes vos questions et nous vous donnerons des renseignements concernant les différents postes offerts maintenant et pendant les Jeux. Avons-nous mentionné qu'il y aura un délicieux repas?

Joignez-vous à nous au Centre de la francophonie, le 24 mars 2007 à 17 h pour le Café-rencontre.



WHITEHORSE

LOTTERIES
YUKON

Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse | Du rêve...au champion! | Du 24 février au 10 mars 2007 | www.jeuxducanada2007.ca

Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM

- Samedi 18 mars : **Stephan Poirier**
- Samedi 25 mars : **Jassin Godard**



L'Aurore boréale

Mascarade

Exposition des œuvres d'Yvette Bourque et de Marie-Hélène Comeau
Galerie Grotto
du Centre des arts du Yukon

Vernissage,
Jeudi 30 mars 2006 à 19 h 30.



30 mars au 28 avril

Petites annonces

667-2931

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931

Courriel : journaliste@afy.yk.ca

Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour annonces d'affaires : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

Recherché

• À la recherche de bénévoles pour le Championnat canadien de patinage de vitesse de niveau national, du 29 mars au 2 avril. Rens. : Cynthia au 667-2855.

Logement

• Chambre à louer dans Takhini North, 450 \$/mois, tout inclus. Non-fumeur. Rens. : 667-4171.
• Cherche une grande chambre ou un petit studio tout équipé. Près des services ou arrêt d'autobus pour début avril. Rens. : Caroline au 633-4887.

Activités

• Motoneigistes, skieurs, conducteurs d'attelage de chiens, planchistes et raquetteurs. Horaire piste Chilkoot / Log Cabin : Multi-usage sauf du 24 au 26 mars et du 7 au 9, 28 au 30 avril : activités non motorisées. Accès restreint de certaines zones. Rens. : (867) 667-3910.

Services

• Cire chaude de skis alpins et de planches à neige. 15 \$ la paire. Rens. : Olivier au 667-6876.

Calendrier communautaire

Vendredi 17 mars

• Café-rencontre « Mardi gras » au Centre de la francophonie dès 17 h, préparé par les jeunes de l'école Émilie-Tremblay.

Jeudi 23 mars

• Présentation du documentaire *Marron, la piste créole en Amérique*, au Centre de la francophonie à 19 h.

Samedi 18 mars

• Ateliers de la chanson au Centre de la francophonie.
• Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, les samedis à 17 h 5. L'émission est animée par Stephan Poirier.
• Collecte de fonds pour soutenir l'artiste Nicole Edwards. Une soirée spaghetti et un spectacle auront lieu au Centre de la francophonie à 17 h.

Vendredi 24 mars

• Carnaval d'hiver à l'école Émilie-Tremblay.
• Café-rencontre préparé par les employés des Jeux du Canada 2007.
• Soirée de danse folklorique avec le groupe *Barn Dance*, à l'école Émilie-Tremblay à 19 h.

Samedi 25 mars

• Émission Rencontres animée par Jassin Godard à 17 h 5.
• Soirée cabaret *Vibrations littéraires* au Centre de la francophonie à 19 h 30.

Mardi 21 mars

• Lancement du projet *Grandir en harmonie* à l'édifice Elijah-Smith à 12 h.

Dimanche 26 mars

• Cabane à sucre et journée de ski au Centre de ski du mont McIntyre de midi à 16 h. Gratuit.

Mercredi 22 mars

• Déjeuner des becs sucrés au Centre de la francophonie de 7 h 30 à 10 h.
• Spectacle *L'univers culturel de Michelle Baudry*, à l'école Émilie-Tremblay à 19 h.
• Présentation du film *Le fabuleux gang des sept* au Centre de la francophonie à 19 h.
• Réunion publique du C.A. de l'AFY à l'école élémentaire Whitehorse à 19 h.

Mardi 28 mars

• Atelier sur l'utilisation du *Guide-santé du Yukon*, au Centre de la francophonie à 18 h 30.